資治通鑑卷第一百三十三

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩山崇福宮上
柱國河內郡開國侯食邑一千八百戶食實封陸伯戶賜紫金魚袋臣司馬光奉
勅編集

後學 天台 胡三省 音註

宋紀十五 起重光大淵獻盡旃蒙單閼凡五年

太宗明皇帝下

泰始七年春二月戊戌分交廣置越州治臨漳劉昫曰廉州治合浦縣秦象郡地吳改爲珠官郡宋分置臨漳郡及越州領郡三治於此又據沈約志越州領百粵龍蘇永寧永昌富昌南流臨漳合浦宋壽九郡蕭子顯曰臨漳郡本合浦郡之北界也按沈約宋志作臨

障宋白續通典作臨瘴以臨界內瘴江爲名瘴江一名合浦江初上爲諸王寬和有令譽獨爲世祖所親即位之初義嘉之黨多蒙全宥晉安王子勛改元義嘉隨才引用有如舊臣及晚年更猜忌忍虐好鬼神好呼到翻多忌諱言語文書有禍敗凶喪及疑似之言應回避者數百千品有犯必加罪戮改騶字爲馺騶古花翻以其似禍字故也左右忤意往往有刳斮者忤五故翻斮側畧翻斬也時淮泗用兵府藏空竭內外百官並斷俸祿藏徂浪翻斷丁管翻考異曰宋本紀云日給料祿俸今從南史自失青徐之後宋魏交兵於淮泗之間而奢費過度每所造器用必爲正御副御次副各三十枚嬖倖用事貨賂公行嬖卑義翻又博計翻後同

上素無子密取諸王姬有孕者內宮中生男則殺其母孕以證翻閉其母於幽房今從宋略使寵姬子之至是寢疾以太子幼弱深忌諸弟南徐州刺史晉平剌王休祐前鎮江陵貪虐無度休祐鎮江陵事始上百三十一卷二年剌來葛翻上不使之鎮留之建康遣上佐行府州事上佐謂長史司馬也休祐性剛狠前後忤上非一狠戶墾翻忤五故翻上積不能平且慮將來難制欲方便除之施方畧乘便而殺之也甲寅休祐從上於巖山射雉據休祐傳巖山在建康城南又據宋紀巖山在秣陵縣界世祖景寧陵在焉射而亦翻左右從者並在仗後從才用翻日欲闇上遣左右壽寂之等數人逼休祐令墜馬因共毆拉殺之傳呼

驃騎落馬毆烏口翻拉盧合翻驃匹妙翻騎奇寄翻上陽驚遣御醫絡驛就視絡驛猶絡繹也比其左右至休祐已絕比必寐翻及也絕氣絕也去車輪輿還第去羌呂翻下悉去同追贈司空葬之如禮建康民閒訛言荊州刺史巴陵王休若有至貴之相上以此言報之休若憂懼戊午以休若代休祐爲南徐州刺史休若腹心將佐皆謂休若還朝必不免禍中兵參軍京兆王敬先說休若曰相息亮翻將即亮翻朝直遙翻下同說輸芮翻今主上彌留書顧命曰疾大漸惟幾病日臻既彌留留吕夏撰曰重疾謂之病言重病日至而又久留於體曾不減去將必死也而政成省閤羣賢恟恟欲悉去宗支以便其私恟許拱翻去起吕翻毀下聲著海

內受詔入朝必往而不返荊州帶甲十餘萬地方數千里上可以匡天子除姦臣下可以保境土全一身孰與賜劒邸第使臣妾飲泣而不敢葬乎吕向曰泣淚也淚入口曰飲休若素謹畏僞許之敬先出使人執之以白於上而誅之三月辛酉魏假員外散騎常侍邢祐來聘散悉亶翻騎奇寄翻魏主使毀中尚書胡莫寒簡西部敕勒爲毀中武士魏書官氏志拓拔鄰以兄爲紇骨氏後改爲胡氏自魏世祖破柔然高車敕勒皆來降其部落附塞下而居自武周塞外以西謂之西部以東謂之東部依漠南而居者謂之北部莫寒大納貨賂衆怒殺莫寒及高平假鎮將奚陵假鎮將者未得爲眞將即亮翻下同夏四月諸部敕勒皆叛魏主使汝陰

王天賜將兵討之以給事中羅雲爲前鋒敕勒詐降
襲雲殺之降戶江翻天賜僅以身免晉平剌王既死剌來達翻建安王休仁益不自安上與嬖臣楊運長等爲身
後之計運長等亦慮上晏駕後休仁秉政己輩不得
專權彌贊成之上疾甚暴甚內外莫不屬意於休仁屬之欲翻主書以下皆往東府訪休仁所親信豫自結納
其或在直不得出者皆恐懼上聞愈惡之惡烏路翻五月
戊午召休仁入見見賢遍翻既而謂曰今夕停尚書下省
宿明可早來其夜遣人齎藥賜死休仁罵曰上得天
下誰之力邪事見一百二十一卷元年二年孝武以誅鉏兄弟子孫

滅絕孝武誅鉏兄弟謂殺南平王鑠竟陵王誕海陵王休茂也子孫滅絕於義始之世事並見前
今復爲爾復扶又翻下已復同宋祚其能久乎上慮有變力疾
乘輿出端門休仁規結禁兵謀
爲亂逆朕未忍明法申詔詰厲詰起吉翻休仁慙恩懼罪
遂自引決可宥其二子降爲始安縣王聽其子伯融
襲封上慮人情不悅乃與諸大臣及方鎮詔稱休仁
與休祐深相親結語休祐云汝但作佞此法自足安
身我從來頗得此力休祐之隕本欲爲民除患而休
仁從此日生嬈懼語牛倨翻爲于僞翻嬈集韻爾紹翻擾也吾每呼令入
省便入辭楊太妃楊太妃休仁所生母也吾春中多與之射雉

射而亦翻或陰雨不出休仁輒語左右云我已復得今一日休仁既經南討謂南拒尋陽也與宿衛將帥經習狎共事將即亮翻帥所類翻吾前者積日失適失適謂體中不安和也休仁出入殿省無不和顏厚相撫勞如其意趣人莫能測事不獲已反覆思惟不得不有近日處分恐當不必即解勞力到翻處昌呂翻分扶問翻解亦晉翻撫抚也故相報知上與休仁素厚雖殺之每請人曰我與建安年時相郡邵謂年齒不葬相遠也少便款狎景和泰始之閒勳誠實重事計交切不得不相除痛念之至不能自已因流涕不自勝少詩照翻勝音升史言帝殘害骨肉不能自抑兵性之傷初上在藩與褚淵以風素相善風素相善者以其風標雅素而與之善也蕭子顯齊書風作夙及即位深相委仗上寢疾淵為吳郡太守蕭子顯齊書褚淵傳云為吳興次郡也淵以大尚書出守當得大郡吳郡為是急召之既至入見見賢遍翻上流涕曰吾近危篤近其靳翻故召卿欲使著黃襦耳黃襦者乳母服也著則略翻襦力賀翻女人上衣也言託孤於淵上與淵謀誅建安王休仁淵以為不可上怒曰卿癡人不足與計事淵懼而從命復以淵為吏部尚書泰始之初淵為吏部尚書今去郡還朝復為之復扶又翻庚午以尚書右僕射袁粲為尚書令褚淵為左僕射上惡太子屯騎校尉壽寂之勇健會有司奏寂之擅殺邏捕邏郎徙越州惡烏路翻邏郎左翻徙合浦也於道殺

之　丙戌追廢晉平王休祐爲庶人　巴陵王休若至京口聞建安王死益懼上以休若和厚能諧緝物情恐將來傾奪幼主欲遣使殺之慮不奉詔欲徵入朝又恐猜駭使使疏吏翻朝直遥翻六月丁酉以江州刺史桂陽王休範爲南徐州刺史以休若爲江州刺史手書慇勤召休若使赴七月七日宴　丁未魏主如河西

秋七月巴陵哀王休若至建康乙丑賜死於第贈侍中司空復以桂陽王休範爲江州刺史復扶又翻時上諸弟俱盡唯休範以人才凡劣不爲上所忌故得全爲後休範稱兵張本　沈約論曰聖人立法垂制所以必稱先王

蓋由遺訓餘風足以貽之來世也太祖經國之義雖引隆家之道不足彭城王照不窺古徒見昆弟之義未識君臣之禮冀以家情行之國道主猜而猶犯恩薄而未悟致以呵訓之微行遂成滅親之大禍謂文帝殺彭城王義康也沈約言義康之罪文帝當呵而訓之不當遂殺之也行下孟翻開端樹隙垂之後人太宗因易隙之情據已行之典翦落洪枝謂文帝已行之典而翦除兄弟也洪大也枝兄弟也嫡統爲本支庶爲枝易弋豉翻不待顧慮既而本根無庇幼主孤立神器以勢弱傾移靈命隨樂推回改樂音洛斯蓋履霜有漸堅氷自至所由來遠矣　裴子野論曰夫噬虎之獸知愛已子搏狸之鳥

非護異巢太宗保字螟蛉剿拉同氣既迷在原之天
屬未識父子之自然詩曰螟蛉之子蜾蠃之教誨
者爲螟蛉又曰脊令在原兄弟
急難剿子小翻絕也拉盧合翻宋德告終非天廢也
夫危亡之君未嘗不先棄本枝嫗煦旁孽鄭康成曰
曰煦陸德明曰嫗具翻徐於甫翻煦許具翻徐況
甫翻孽魚列翻說文庶子爲孽旁孽旁枝之庶子也
推誠嬖狎嬖卑義翻又博計翻疾惡父兄惡烏路翻前乘覆車後來
并轡借使叔仲有國猶不失配天而他人入室將七
廟絕祀曾是莫懷甘心揃落揃子踐翻晉武背文明之託
而覆中州者賈后事見晉武帝紀背蒲妹翻太祖棄初寧之誓而
登合毀者元凶事見文帝紀禍福無門奚其豫擇友于兄

弟不亦安乎　丙寅魏主至陰山　初吳喜之討會
稽也言於上曰得尋陽王子房及諸賊帥皆即於東
戮之會工外翻帥所類翻既而生送子房釋顧琛等事見一百三十一卷
之二年上以其新立大功不問而心銜之及克荊州剽
掠贓以萬計尋陽既平建安王休仁遣喜進克荊州剽匹妙翻壽寂之死喜
爲淮陵太守督豫州諸軍事淮陵漢縣屬臨淮郡後屬下邳國晉復屬臨淮
惠帝永寧元年以爲淮陵國宋爲郡屬南徐州宋白曰泗州招信縣本漢淮陵縣聞之內懼
啓乞中散大夫漢大夫掌論議中散大夫後漢志始有之魏晉以來以爲冗散悉亶翻
上尤疑駭或譖蕭道成在淮陰有貳心於魏考異曰南齊
書太祖紀云帝常嫌太祖非人臣相而民間流言蕭諱當爲天子帝愈以爲疑今從宋略上封銀

壺酒使喜自持賜道成道成懼欲逃喜以情告道成
且先爲之飲道成即飲之（爲于僞翻）考異曰南齊紀云太祖戒服出門迎即酌飲之喜還帝意乃解宋畧云道成懼弗肯飲將出奔喜語以情先爲之酌於是喜得罪而道成被徵蓋南齊書欲成太祖之羙故云爾今從宋畧喜還朝保證道成朝直遥翻或密以
啓上上以喜多計數素得人情恐其不能事幼主乃
召喜入內殿與共言謔甚款既出賜以名饌（謔迄却翻饌雛皖翻）尋賜死然猶發詔賻賜（賻音附）又與劉勔等詔
曰吳喜輕狡萬端苟取物情昔大明中黔歙有亡命
數千人攻縣邑殺官長劉子尚遣三千精甲討之冉
往失利（孝武第二子曰豫章王子尚與景和同母也黔音伊歙音攝長知兩翻）孝武以
喜將數十人至縣說誘羣賊（將即亮翻說輸芮翻誘音酉）賊即歸
降詭數幻惑（詭過委翻幻户辦翻）乃能如此及泰始初東討止
有三百人直造三吳（造七到翻）凡冉經薄戰（薄伯各翻）而自破
岡以東至海十郡無不清蕩（十郡謂晉陵義興吳郡吳興南東海會稽東陽臨海永嘉新安等郡也）百姓聞吳河東來便望風自退若非積
取三吳人情何以得弭伏如此（弭縣婢翻）尋喜心迹豈可
奉守文之主遭國家可乘之會邪譬如餌藥當人羸
冷資散石以全身（散如寒食散之類石謂丹石也羸倫爲翻散悉但翻）及熱勢
發動去堅積以止患非忘其功勢不獲已耳（用人如此人自保其肯終爲之用乎）戊寅以淮陰爲北兗州（淮陰爲南兗州事見上卷）

上年徵蕭道成入朝（朝直遙翻下同）道成所親以朝廷方誅大臣勸勿就徵道成曰諸卿殊不見事主上自以太子稚弱（稚持利翻）翦除諸弟何預它人今唯應速發淹留顧望必將見疑且骨肉相殘自非靈長之祚禍難將興方與卿等戮力耳（史言骨肉相殘則姦雄生心因之而起爲蕭氏取宋張本難乃旦翻）既至拜散騎常侍太子左衛率（散悉但翻騎奇寄翻率所律翻）八月丁亥魏主還平城

王義恭（景和之初義恭父子皆死事見一百三十一卷夏卜雅翻）聞（聞讀如字）大赦戊戌立皇子準爲安成王實桂陽王休範之子也

魏顯祖聰睿夙成剛毅有斷而好黃老浮屠之學每引朝士及沙門共談夕理雅薄富貴常有遺世之心以叔父中都大官京兆王子推沈雅仁厚素有時譽欲禪以帝位（中都大官即穆帝之子斷丁亂翻沈持林翻）時太尉源賀督諸軍屯漠南馳傳召之（傳株戀翻）既至會公卿大議皆莫敢先言任城王雲子推之弟也（任音壬）對曰陛下方隆太平臨覆四海（覆敷又翻）豈得上違宗廟下棄兆民且父子相傳其來久矣陛下必欲委棄塵務則皇太子宜承正統夫天下者祖宗之天下陛下若更授旁支恐非先聖之意啓姦亂之心斯乃禍福之原不可不慎也源賀曰陛下今欲禪位皇叔

臣恐紊亂昭穆後世必有逆祀之譏春秋魯莊公薨子般弒季友立閔公閔公復弒立僖公公閔公弟也僖公兄也及僖公薨魯人以先大後小爲順遂躋僖公於閔公之上仲尼以臧文仲不知者三縱逆祀其一也言宗廟之祀姪爲昭而叔爲穆亂也後世必以逆祀貽譏更工衡翻紊亡運翻昭時招翻願深思任城之言東陽公不等曰皇太子雖聖德早彰然實沖幼陛下富於春秋始覽萬機奈何欲隆獨善不以天下爲心其若宗廟何其若億兆何尚書陸敆曰陛下若捨皇太子更議諸王臣請刎頸殿庭不敢奉詔敆蒲撥翻刎扶粉翻帝怒變色以問窆者選部尚書酒泉趙黑黑曰臣以死奉戴皇太子不知其它帝默然陸敆之言則怒而變色趙黑之言則默然心服者以衆屬於正嫡也但朝廷大議作色於陸敆何慙於趙黑哉何觀於朝綱可想而見矣選須絹翻時太子宏生五年矣帝以其幼故欲傳位子推中書令高允曰臣不敢多言願陛下上思宗廟託付之重追念周公抱成王之事帝乃曰然則立太子羣公輔之有何不可高允之言婉而當且發於衆言交進之後故轉移上意爲力差易又曰陸敆直臣也必能保吾子乃以敆爲太保與源賀持節奉皇帝璽綬傳位於太子璽斯氏翻迫於太后傳仕戀翻考異曰後魏天象志云上祖傳位當奪其大政安得猶摠萬機今從帝紀丙午高祖即皇帝位諱宏顯祖獻文皇帝之長子也大赦改元延興高祖幼有至性前年顯祖病癰高祖親吮吮祖兗翻及受禪悲泣不自勝勝音升顯祖問

其故對曰代親之感內切於心丁未顯祖下詔曰朕希心玄古志存澹泊爰命儲宮踐升大位澹徒覽翻踐慈衍翻朕得優遊恭己栖心浩然羣臣奏曰昔漢高祖稱皇帝尊其父爲太上皇明不統天下也見十一卷漢高帝六年今皇帝幼冲萬機大政猶宜陛下摠之謹上尊號曰太上皇帝太上皇帝之號始此上時掌翻顯祖從之己酉上皇徙居崇光宮采椽不斲徐廣曰采一名櫟一作栜索隱曰采木名即今之櫟木也余謂采椽者蓋自山采來之椽因而用之不施斧斤示樸也椽重緣翻土階而已國之大事咸以聞崇光宮在北苑中又建鹿野浮圖於苑中之西山釋子相傳以爲尸迦波羅奈城東北十里許有鹿野苑本辟支佛住此常有野鹿故以名苑今倣西國而建浮圖也又據魏書道武帝天興二年破高車以其衆起鹿苑於南臺陰北距長城東苞白登屬之西山廣輪數百里蓋因代都鹿苑之舊名附合西國鹿野之事而建此浮圖也與禪僧居之禪時連翻

冬十月魏沃野統萬二鎮敕勒叛沃野即漢朔方郡沃野縣也統萬即赫連故都魏以爲鎮置鎮將陸恭之風土記朔方故城後魏改爲沃野鎮去統萬八百餘里遣太尉源賀帥衆討之降二千餘落帥讀曰率降戶江翻追擊餘黨至枹罕金城大破之枹音膚斬首八千餘級虜男女萬餘口雜畜三萬餘頭詔賀都督三道諸軍屯于漠南先是魏每歲秋冬發軍三道並出以備柔然春中乃還還從宣翻又如字下同又請募諸州鎮武健者三萬餘人築三城以處之先悉

薦翻處昌呂翻使冬則講武春則耕種此即古屯田之說也不從庚寅魏以南安王楨爲都督涼州及西戎諸軍事領護西域校尉鎮涼州校户教翻上命北琅邪蘭陵二郡太守垣崇祖經畧淮北守式又翻崇祖自郁洲將數百人入魏境七百里據蒙山此指言舊琅邪蘭陵郡也本屬徐州彭城既沒崇祖率部曲據東安郡新泰縣東南水經注有其地也魏收志蒙山在郁洲山海經所謂郁山在海中者是也杜佑曰鬱洲在海州東海縣亦曰郁洲十一月魏東兗州刺史于洛侯擊之崇祖引還上以故第爲湘宮寺始封湘東王故以故第爲湘宮寺備極壯麗欲造十級浮圖而不能乃分爲二新安太守巢尚之罷郡入見見賢遍翻上謂曰卿至湘宮寺未此是我大功德用錢不少少詩沼翻通直散騎侍郎會稽虞愿侍側散騎侍郎曹魏初與散騎常侍同置至晉武帝置員外散騎侍郎及元帝太興元年使員外二人與散騎侍郎同員直故謂之通直散騎侍郎後增爲四人散悉亶翻騎奇寄翻會工外翻所爲貼婦謂夫先有婦苦於之外求淫夫貼以贍之又帖亦賣也通典比齊武平以後聽人帖賣園田佛若有知當慈悲嗟愍罪高浮圖何功德之有侍坐者失色坐徂卧翻上怒使人驅下毆愿徐去無異容上好圍棊好呼到翻下同棊甚拙與第一品彭城丞王抗圍棊當時圍棊之品王抗爲第一翻下同抗每假借之曰皇帝飛棊臣抗不能斷圍棊之勢聯屬不斷然後可以勝人若爲人斷之則爲所勝斷如字上終

不悟好之愈篤愿又曰堯以此教丹朱博物志堯造圍棊以教子丹朱或云舜以子商均愚故作圍棊以教之其法非智者不能也胡旦曰以棊爲難則愚下小人往往精絶非人主所宜好也上雖怒甚以愿王國舊臣上爲湘東王愿爲國常侍每優容之　王景文常以盛滿爲憂屢辭位任上不許然中心以景文外戚貴盛張永累經軍旅疑其將來難信乃自爲謠言曰一士不可親弓長射殺人射而亦翻景文彌懼自表解揚州情甚切至詔報曰人居貴要但問心若爲耳言但問其存心如何耳大明之世巢徐二戴位不過執戟權亢人主巢謂巢尚之徐謂徐爰二戴謂法興明寶亢口浪翻高也今表棊作僕射領選選須絹翻而人

往往不知有棊棊遷爲令居之不疑人情向棊淡然亦復不改常日以此居貴位要任當有致憂競不表棊之簡淡雅素自足以鎮雅俗而明帝謂其可以託孤則眞違才易務矣然棊才雖不足以死繼之無愧於爲臣之大節其視褚淵相去豈不遠哉復扶又翻競當作兢兢不讀曰否　夫貴高有危殆之懼卑賤有墳壑之憂有心於避禍不如無心於任運存亡之要巨細一揆耳

泰豫元年春正月甲寅朔上以疾久不平改元戊午皇太子會四方朝賀者於東宮并受貢計朝直遥翻　大赦

陽蠻酋相誕擁沔水以北湘葉以南八萬餘落降於魏此即五水蠻也宋置大陽戍於鄳陽縣西此縣即漢江夏郡鄳春縣也沔水以北湘葉以南皆羣蠻

所居誕擁以降魏而誕實大陽蠻酋也酋慈由翻沔彌兗翻泄直里翻葉式涉翻降戶江翻自云相女之子亡匿蠻中以智略爲羣蠻所宗魏以誕爲征南將軍東荆州刺史襄陽王東荆州治比陽縣聽自選郡縣吏使起部郎京兆韋珍與誕安集新民區置諸事皆得其所據晉志武帝置起部郎杜佑通典曰晉宋有起部而不常置起部郎工部也取虞書百工起哉爲義自是之後諸蠻皆倚魏以侵擾南國二月柔然侵魏上皇遣將擊之將即亮翻下同柔然走東部敕勒叛奔柔然上皇自將追之至石磧磧七迹翻磧即石漠不及而還上疾篤慮晏駕之後皇后臨朝江安懿侯王景文以元舅之勢必爲宰相景文皇后兄也朝直遥翻相息亮翻門族彊盛或有異圖已未遣使齎藥賜景文死使所吏翻疏手敕曰與卿周旋欲全卿門戶故有此處分處昌呂翻分扶問翻已畢也復置局下神色不變方與客思行爭劫棊有行有劫行者欲擊東而聲出於西也劫者先有彼我兩急之勢彼欲出此則我劫彼以制之也行下孟翻局竟斂子內奩畢子棊子也弈戲既畢則斂而納諸奩中奩刀塩翻徐曰奉敕見賜以死方以敕示客句斷中直兵焦度趙智略憤怒中直兵典親兵將宦官也洪适曰宋有中直兵外兵騎兵參軍曰大丈夫安能坐受死州中文武數百足以一奮王景文時爲楊州刺史景文曰知卿至心若見念者爲我百口計乃作墨啓荅敕致謝飲藥而卒考異曰南史云帝使謂景文曰朕不謂卿有罪然吾不能獨死請

子先之若使者有此語則坐客不容不知更終綦局又曰景文酌酒謂客曰此酒不可相勸自仰而飲之按焦度勸拒命必不對坐客言之何得死時客猶在坐也今從宋書贈開府儀同三司上夢有人告曰豫章太守劉愔反既寤遣人就郡殺之愔於含翻魏顯祖還平城書顯祖以別魏主庚午魏主耕籍田夏四月以垣崇祖行徐州事徙戍龍沮魏收地形志東彭城郡有龍沮縣縣有即丘城五代志琅邪郡治臨沂縣舊曰即丘沮子余翻已亥上大漸書顧命云疾大漸吕祖謙注曰疾大進而瀕於死也以江州刺史桂陽王休範為司空又以尚書右僕射褚淵為護軍將軍加中領軍劉勔右僕射勔彌充翻詔淵勔與尚書令袁粲荊州刺史蔡興宗郢州刺史沈攸之並受顧命褚淵素與蕭道成善引薦於上詔又以道成為右衛將軍領衛尉左右衛晉官漢官也史言禁衛兵柄皆歸道成與袁粲等共掌機事是夕上殂年三十四庚子太子即皇帝位大赦時蒼梧王方十歲袁粲褚淵秉政承太宗奢侈之後務弘節儉欲救其弊而阮佃夫王道隆等用事貨賂公行不能禁也佃音田乙巳以安成王準為揚州刺史五月戊寅葬明皇帝于高寧陵據南史陵在臨沂縣莫府山廟號太宗六月乙巳尊皇后曰皇太后考異曰宋畧本紀作癸未今從宋本紀立妃江氏為皇后秋七月柔然部帥無盧眞將三萬騎寇魏敦煌鎮將尉多侯擊走之多侯眷之子也尉眷

事魏太武有平赫連之功帥所類翻將即亮翻下同騎奇寄翻敦徒門翻尉紆勿翻又寇晉昌守將薛奴擊走之魏書官氏志西方諸姓叱干氏改爲薛氏戊午魏主如陰山戊辰尊帝母陳貴妃爲皇太妃更以諸國太妃爲太姬更工衡翻姬音怡右軍將軍王道隆以蔡興宗彊直不欲使居上流閏月甲辰以興宗爲中書監更以沈攸之爲都督荆襄等八州諸軍事荆州刺史興宗辭中書監不拜王道隆每詣興宗躡屐到前不敢就席良久去竟不呼坐沈攸之自以材畧過人自至夏口以來陰蓄異志夏口鄂州也攸之鎮鄂州見上卷五年夏户雅翻及徙荆州擇鄂州士馬器仗精者多以自隨到官以討蠻爲名大發兵力招聚才勇部勒嚴整常如敵至重賦斂以繕器甲斂力贍翻舊應供臺者皆割留之養馬至二千餘匹治戰艦近千艘治直之翻艦户黯翻近其斬翻艘蘇遭翻倉廩府庫莫不充積士子商旅過荆州者多爲所羈留四方亡命歸之者皆蔽匿擁護所部或有逃亡無遠近窮追必得而止舉錯專恣不復承用符敕錯千故翻復扶又翻朝廷疑而憚之爲後攸之稱兵張本葺省所下者爲符出命經中書門下者爲敕爲政刻暴或鞭撻士大夫上佐以下面加詈辱詈力智翻然吏事精明人不敢欺境內盜賊屏息屏必郢翻夜戶不閉攸之賒罰羣蠻太甚何承天纂文曰賒贖罪貨也音徒濫翻又禁五

溪魚鹽蠻怨叛酉溪蠻王田頭擬死水經酉水導源遜遷陵縣故城北又東遜酉陽故縣巴郡臨江縣東南又東遜沅陵縣北又南注沅水弟妻侯篡立其子田都走入獠中獠魯皓翻於是羣蠻大亂掠抄至武陵城下抄楚交翻武陵內史蕭嶷遣隊主張英兒擊破之誅妻侯立田都羣蠻乃定嶷遣膻之弟也史言蕭道成二子皆有幹時之用嶷魚力翻膻士革翻

八月戊午樂安宣穆公蔡興宗卒

九月辛巳魏主還平城

冬十月柔然侵魏及五原

十一月上皇自將討之將亮翻即將慶漠柔然北走數千里上皇乃還還從宣翻又如字

丁亥魏封上皇之弟略爲廣川王

己亥以郢州刺史劉秉爲尚書左僕射秉道憐之孫也和弱無幹能以宗室清令善也故袁褚引之史言袁褚尚匿名而無實用所以受制於姦雄也

佃夫晉初初置中書舍人通事各一人江左令舍人通事舍人佃音田加給事中輔國將軍權任轉重欲用其所親吳郡張澹爲武陵郡袁粲等皆不同佃夫稱敕施行粲等不敢執史言袁粲等橈於權倖不能裁之以正澹徒覽翻惡烏路翻詔自今非天地宗廟社稷皆勿用牲薦以酒脯而已

蒼梧王上諱昱字德融明帝長子也小字慧震

元徽元年春正月戊寅朔改元大赦　庚辰魏員外散騎常侍崔演來聘（散悉亶翻騎奇寄翻）　戊戌魏上皇還至雲中（還自討柔然）　癸丑魏詔守令勸課農事同部之內貧富相通家有兼牛通借無者若不從詔一門終身不仕　戊午魏上皇至平城（自雲中至平城）　甲戌魏詔縣令能靜一縣劫盜者兼治二縣即食其祿能靜二縣者兼治三縣（治直之翻下同）三年遷爲郡守（守式又翻）二千石能靜二郡上至三郡亦如之三年遷爲刺史　桂陽王休範素凡訥少知解（凡庸常也訥言難也少詩沼翻解户買翻解曉也）不爲諸兄所齒遇（齒列也遇待也不以諸弟之列待之也）　物情亦不向之故太宗之末得免於禍及帝即位年在冲幼素族秉政近習用權（素族謂衣褐也近習謂阮佃夫王道隆楊運長也）　休範自謂尊親莫二（帝諸父皆誅死唯休範在故謂尊親莫二）　應入爲宰輔既不如志怨憤頗甚典籤新蔡許公輿爲之謀主令休範折節下士（折而設翻下户嫁翻）　厚相資給於是遠近赴之歲中萬計收養勇士繕治器械朝廷知其有異志亦陰爲之備會夏口闕鎮（夏户雅翻）　朝廷以其地居尋陽上流欲使腹心居之二月乙亥以晉熙王燮爲郢州刺史燮始四歲以黃門郎王奐爲長史行府州事（黃門郎即黃門侍郎）　配以資力使鎮夏口（夏户雅翻）　復恐其過尋陽爲休範所劫留（複扶

又使自太洑徑去南史休範傳作太子洑此蓋即劉胡自江外趣汚口之路休範聞之大怒密與許公輿謀襲建康表治城隍多解材板而蓄之奐景文之兄子也　吐谷渾王拾寅寇魏洮河夏四月戊申魏以司空長孫觀爲大都督發兵討之吐從瞰入聲谷音浴洮堅堯翻長知兩翻　魏以孔子二十八世孫乘爲崇聖大夫崇聖大夫以尊崇先聖名官　給十户以供洒掃洒所賣翻掃素報翻又並上聲　秋七月魏詔河南六州之民河南六州青徐兗豫齊東徐也　户收絹一匹綿一斤租三十石　乙亥魏主如陰山　八月庚申魏上皇如河西長孫觀入吐谷渾境芻其秋稼吐谷渾王拾寅窘急請降窘巨隕翻降户江翻遣子斤入侍自是歲脩職貢九月辛巳上皇還平城

遣使如魏報聘也使疏吏翻　冬十月癸酉割南兗豫州之境置徐州治鍾離鍾離禹塗山氏之國春秋鍾離子之國漢爲縣屬九江郡晉屬淮南郡晉安帝分立鍾離郡宋白曰今鍾離縣東四十里有鍾離城　魏上皇將入寇詔州郡之民十丁取一以充行以充征行也　户收租五十石以備軍糧　魏武都氐反攻仇池詔長孫觀回師討之　武都王楊僧嗣卒於葭蘆從弟文度自立爲武興王從才用翻　遣使降魏魏以文度爲武興鎮將將即亮翻下同　十一月丁丑尚書令表榮以母憂去職癸巳魏上皇南巡至懷州魏天安二年以河内郡置懷州因古地名以名州

也枋頭鎮將代人薛虎子先爲馮太后所黜爲門士魏有宰士門士宰士掌酒食門士守門戶枋音方先悉薦翻時山東饑盜賊競起相州民孫誨等五百人稱虎子在鎮境內清晏乞還虎子上皇復以虎子爲枋頭鎮將相息亮翻下同復即日之官數州盜賊皆息數州謂冀相懷等州十二月癸卯朔日有食之乙巳江州刺史桂陽王休範進位太尉詔起裒粲以衛軍將軍攝職所謂起復也粲固辭壬子柔然侵魏柔女鎮二部敕勒應之據水經注柔女鎮在長川城東城南小山于延水所出也此即六鎮之一魏州鎮十一水旱相州民餓死者二千八百餘人是歲魏妖人劉舉聚衆自稱天子妖於遙翻齊州刺史武昌王平原討斬之平原提之子也武昌王提見一百二十五卷宋文帝元嘉二十四年

二年春正月丁丑魏太尉源賀以疾罷二月甲辰魏上皇還平城三月丁亥魏貪外散騎常侍許赤虎來聘夏五月壬午桂陽王休範反考異曰宋書作壬子按長厤此月辛未朔無壬子今從宋畧掠民船使軍隊稱力請受軍有軍主副隊有隊主副稱力請受者稱其衆力之多少而請船也稱尺證翻付以材板合手裝治合音閤治直之翻數日即辦丙戌休範率衆二萬騎五百發尋陽騎奇寄翻晝夜取道以書與諸執政稱楊運長王道隆蠱惑先帝使建安巴陵二王無罪被戮事見上明帝泰始七年

年蠱音古　被皮義翻望執録二竪以謝冤魂竪常句翻庚寅大雷戍主杜道欣馳下告變朝廷惶駭護軍褚淵征北將軍張永領軍劉勔僕射劉秉右衛將軍蕭道成游擊將軍戴明寶驍騎將軍阮佃夫右軍將軍王道隆中書舍人孫千齡員外郎楊運長員外郎即員外散騎侍郎驍堅堯翻騎奇寄翻集中書省計事莫有言者道成曰昔上流謀逆皆因淹緩致敗謂南郡王義宣晉安王子勛等也休範必遠懲前失輕兵急下乘我無備今應變之術不宜遠出若偏師失律則大沮衆心沮在呂翻宜頓新亭白下堅守宮城東府石頭以待賊至千里孤軍後無委積委於僞翻積子智翻周禮遺人凡賓客會同師役掌其道路之委積注云少曰委多曰積又宰夫掌牢禮委積注云委積謂牢米薪芻左傳居則具一日之積杜預注云芻米薪求戰不得自然乏解我請頓新亭以當其鋒征北守白下領軍屯宣陽門爲諸軍節度諸貴安坐殿中不須競出我自破賊必矣因索筆下議衆並注同並注名同道成議也索山客翻孫千齡陰與休範通謀獨曰宜依舊遣軍據梁山道成正色曰賊今已近梁山豈可得至新亭既是兵衝所欲以死報國耳常時乃可屈曲相從今不得也坐起坐徂卧翻道成顧謂劉勔曰領軍已同鄙議不可改易表粲聞難扶曳入殿表粲居喪毀瘠故扶曳而入難乃旦翻即日内外戒嚴道成將前鋒兵出屯

新亭將即亮翻張永屯白下前南兗州刺史沈懷明戍石頭表粲褚淵入衛毀省時倉猝不暇授甲開南北二武庫隨將士意所取蕭道成至新亭治城壘未畢將即亮翻下同治直之翻辛卯休範前軍已至新林新林浦去今建康城二十里道成方解衣高卧以安衆心徐索白虎幡索山客翻登西垣使寧朔將軍高道慶羽林監陳顯達負外郎王敬則帥舟師與休範戰頗有殺獲帥讀曰率壬辰休範自新林捨舟步上上時掌翻其將丁文豪請休範直攻臺城休範遣文豪別將兵趣臺城趣七喻翻自以大衆攻新亭壘道成率將士悉力拒戰自巳至午外勢愈盛衆皆失色道成厲聲曰賊雖多而亂尋當破矣休範白服乘肩輿自登城南臨滄觀臨滄觀在今上江寧縣南十五里亦曰勞勞亭觀古玩翻以數十人自衛散走按休範左右若有數百人皆兒雖勇何敢徑往取之今從休範傳考異曰張敬兒傳云左右數百人皆黃回敬兒謀詐降以取之騎奇寄翻校戶教翻降戶江翻下同回謂敬兒曰卿可取之我誓不殺諸王敬兒以白道成道成曰卿能辦事當以本州相賞敬兒南陽冠軍人本州謂雍州也爲後敬兒求雍州張本乃與回出城南放仗走大呼稱降休範喜召至輿側回陽致道成密意休範信之以二子德宣德嗣付道成道成即斬之休範置回敬兒爲質呼火故翻質音致二子至道成

於左右所親李恒鍾爽諫不聽恒戶登翻時休範日飲醇酒回見休範無備目敬兒敬兒奪休範防身刀斬休範首左右皆散走敬兒馳馬持首歸新亭道成遣隊主陳靈寶送休範首還臺靈寶道逢休範兵弃首於水考異曰南齊書云埋首道側宋畧云弃諸溝中今從宋書挺身得達唱云已平而無以爲驗衆莫之信休範將士亦不之知其將杜黑騾攻新亭甚急將即亮翻騾盧戈翻考異曰宋書南齊書作黑蠡而今從宋畧蕭道成在射堂司空主簿蕭惠朗帥敢死士數十人突入東門休範先爲司空以惠朗爲主簿帥讀曰率下同至射堂下道成上馬帥麾下搏戰惠朗乃退道成復得保城復扶又翻惠朗惠開之弟也蕭惠開見一百三十一卷明帝泰始之元年二年其妍爲休範妃惠朗兄黃門郎惠明時爲道成軍副在城內了不自疑左傳宋元公與華氏戰于新里翟僂新居于如之杜預注曰古之爲軍于公而歸華姓居于公里亦力主翻姓他口翻呰于斯翻又音紫道成與黑騾拒戰自晡達旦矢石不息其夜大雨鼓叫不復相聞復扶又翻將士積日不得寢食軍中馬夜驚城內亂走道成秉燭正坐厲聲呵之如是者數四丁文豪破臺軍於皂莢橋皂莢橋當在新亭之北直至朱雀桁南朱雀桁即大水上以其在朱雀門外故名桁與航同音户剛翻雀桁趣七喻翻右軍將軍王道隆將羽林精兵在朱雀門

內急召鄱陽忠昭公劉勔於石頭勔至命撤桁以折南軍之勢道隆怒曰賊至但當急擊寧可開桁自弱邪勔不敢復言道隆趣勔進戰（折之舌翻復扶勔又翻趣讀曰促勔度桁南戰敗而死黑騾等乘勝度淮道隆棄衆走還臺黑騾兵追殺之（蕭道成所謂諸貴不須競出者正慮此也）黃門侍郎王蘊重傷踣於御溝之側（踣蒲北翻或扶之以免蘊景文之兄子也）於是中外大震道路皆云臺城已陷白下石頭之衆皆潰張永沈懷明逃還宮中傳新亭亦陷太后執帝手泣曰天下敗矣先是月犯右執法太白犯上將（先悉薦翻太徽南蕃中二星曰端門東曰左執法西曰右執法東蕃四星其北星曰上將西蕃四星

南第一星亦曰上將）或勸劉勔解職勔曰吾執心行已無愧幽明若災眚必至避豈得免勔晚年頗慕高尚立園宅名爲東山遺落世務罷遣部曲蕭道成謂勔曰將軍受顧命輔幼主當此艱難之日而深尚從容（從千容翻）廢省羽翼一朝事至悔可追乎勔不從而敗甲午撫軍長史褚澄開東府門納南軍（考異曰宋書作撫軍南齊書作車騎典籤茅恬開東府納賊皆爲褚澄諱耳今從宋畧）擁安成王準據東府稱桂陽王教曰安成王吾子也勿得侵犯澄淵之弟也杜黑騾徑進至杜姥宅（晉成帝杜皇后母裴氏立第南掖門外世謂之杜姥宅姥莫補翻）中書舍人孫千齡開承明門出降（文帝元嘉二十五年新作

閻閻廣莫二門改廣莫門曰承明門降户江翻宮省恇擾恇去王翻時府藏已竭藏徂浪翻皇太后太妃剔取宮中金銀器物以充賞衆莫有鬬志俄而丁文豪之衆知休範已死稍欲退散文豪厲聲曰我獨不能定天下邪許公輿詐稱桂陽王在新亭士民惶惑詣蕭道成壘投刺者以千數凡求見之禮先投刺以自達毛晃曰書姓名以自白故曰刺道成得皆焚之登北城謂曰劉休範父子昨已就戮尸在南岡下南岡即勞山之岡也以在新亭城南故謂之南岡身是蕭平南南道成之出屯新亭也加平南將軍諸君諦視之諦音帝審也名刺皆已焚勿憂懼也道成遣陳顯達張敬兒及輔師將軍任農夫馬軍主東平周盤龍等將兵自石頭濟淮從承明門入衛宮省表粲慷慨謂諸將曰今寇賊已逼而衆情離沮孤子受先帝付託不能綏靜國家粲時居喪故自稱孤子任音壬將即亮翻沮在呂翻請與諸君同死社稷被甲上馬將驅之被皮義翻於是陳顯達等引兵出戰大破杜黑騾於杜姥宅飛矢貫顯達目丙申張敬兒等又破黑騾等於宣陽門斬黑騾及丁文豪進克東府餘黨悉平蕭道成振旅還建康還從宣翻又如字百姓緣道聚觀曰全國家者此公也道成與表粲褚淵劉秉皆上表引咎解職不許丁酉解嚴大赦柔然遣使來聘使疏吏翻六月庚子以平南將軍蕭道成

爲中領軍南兗州刺史留衛建康道成自此得政矣與袁粲褚淵劉秉吏日入直決事號爲四貴桂陽王休範之反也使道士陳公昭作天公書題云沈丞相付荊州刺史沈攸之門者攸之不開視推得公昭送之朝廷考異曰宋畧云桂陽遺攸之書署及休範反攸之謂僚佐曰桂陽必聲言我與之同若不顛沛勤王奔走顛仆以從王事也必增朝野之惑乃與南徐州刺史建平王景素鄖州刺史晉熙王燮湘州刺史王僧虔雍州刺史張興世雍於用翻同舉兵討休範休範留中兵參軍毛惠連等守尋陽燮遣中兵參軍馮景祖

襲之癸卯惠連等開門請降降戶江翻考異曰宋今從宋書殺休範二子諸鎮皆罷兵景素宏之子也建平王宏文帝之子也乙卯魏詔曰下民兇戾不顧親戚一人爲惡殃及闔門朕爲民父母深所愍悼自今非謀反大逆外叛罪止其身於是始罷門房之誅門誅者誅其一門房誅者一房時河北大族如崔如李子孫分泒各自爲房治直吏翻魏顯祖勤於爲治守式又翻進廉退貪諸曹疑事舊多奏決又口傳詔敕或致矯擅上皇命事無大小皆據律正名不得爲疑奏合則制可違則彈詰盡用墨詔制可者手詔可其所奏彈詰者劾問之合謂與律合也違謂悖於律也詰去吉翻由是事皆

精審尤重刑罰大刑謂死罪或囚繫積年羣臣頗以爲言上皇曰滯獄誠非善治治直吏翻不猶愈於倉猝而濫乎夫人幽苦則思善故智者以囹圄爲福堂囹盧丁翻圄音語朕特苦之欲其改悔而加矜恕爾由是囚繫雖滯而所刑多得其宜又以赦令長姦故自延興以後不復有赦泰始七年魏改元延興長知兩翻復扶又翻秋七月庚辰立皇弟友爲邵陵王乙酉加荆州刺史沈攸之開府儀同三司攸之固辭執政欲徵攸之而憚於發命乃以太后令遣中使謂曰使疏吏翻公久勞于外宜還京師任寄實重未欲輕之進退可否在公所擇

攸之曰臣無廊廟之資居中實非其才至於撲討蠻蠻亦蠻屬音蕩旱翻毛晃曰蠻南夷海種也范成大桂海漁衡志曰蠻海上水居蠻也以舟爲家沿海蠻有三種漁蠻取魚蠏率皆取海物爲糧生食之居山谷閒不隸州縣謂之入水能視陳師道曰二廣人島居謂之黎人余謂巴黔亦自有蠻人克清江漢不敢有辭雖自上如此上時掌翻去留伏聽朝旨朝直遥翻乃止癸巳柔然寇魏敦煌僻遠介居西北強寇之間西謂吐谷渾北柔然也敦徒門翻尉紆勿翻恐不能自固請內徙就涼州羣臣集議皆以爲然給事中昌黎韓秀獨以爲敦煌之置爲日已久雖逼強寇人習戰鬬縱有草竊不爲大害循常置戍足以

自全而能隔閡西北二虜使不得相通閡五慨翻今徙就涼州不唯有蹙國之名且姑臧去敦煌千有餘里防邏甚難邏佐翻力二虜必有交通鬬閙之志漢武帝開河西四郡以隔絕西羌月氏不得與匈奴通其規畫正如此也閙音俞若騷動涼州則關中不得安枕又士民或安土重遷招引外寇爲國深患不可不慮也乃止　九月元朝王丕爲後繼伐蜀漢不言勝負列傳及宋書皆無之今不取丁酉以尚書令袁粲爲中書監領司徒加褚淵尚書令劉秉丹陽尹粲固辭求反居墓所不許粲受遺輔政適罹艱棘國有大難既平求歸葬衰絰以從金革之事禮也淵以褚澄爲吳郡太守司徒左長史蕭惠明言於朝朝直遥翻考異曰宋畧作惠朗按惠朗不爲司徒長史今從南史曰褚澄開門納賊更爲殷肱大郡王蘊力戰幾死棄而不收幾居希翻又音祁翻賞罰如此何憂不亂淵甚慙冬十月庚申以侍中王蘊爲湘州刺史　十一月丙戌帝加元服大赦　十二月癸亥立皇弟躋爲江夏王賛爲武陵王躋牋西翻夏户雅翻　是歲魏建安貞王陸敯卒敯蒲撥翻

三年春正月辛巳帝祀南郊明堂二祀並舉也以襄陽重鎮張敬兒人位俱輕不欲使居之而敬兒求之不已蓋道成先許之也謂道成曰沈攸之在荆州公知其欲何所作不出敬兒以表裏制之恐非公之利道

成笑而無言道成居内敬兒居外以制其後故曰表裏制之也三月已巳以驍騎將軍張敬兒爲都督雍梁二州諸軍事雍州刺史驍堅堯翻騎奇寄翻雍於用翻沈攸之聞敬兒上時掌翻恐其見襲陰爲之備敬兒既至奉事攸之親敬甚至動輒咨禀信饋不絶攸之以爲誠然酬報款厚累書欲因遊獵會境上敬兒報以爲心期有在影迹不宜過敦謂動則有影行則有迹人將窺見之也敦厚也攸之益信之敬兒得其事迹皆密白道成道成與攸之書問張雍州遷代之日將欲誰擬攸之即以示敬兒欲以間之史言攸之墮敬兒術中而不悟且爲襲江陵張本間古覓翻

夏五月丙午魏主使員外散騎常侍許赤虎來聘丁未魏主如武州山辛酉如車輪山地形志秀容郡敷城縣有車輪泉車尼遮澗

魏興於北荒畜牧蕃庶殺牛馬牛者農之所資馬者兵之所資禁殺當也殺之者不禁令始禁之

七月庚戌復以粲爲尚書令復扶又翻八月庚子加護軍將軍褚淵中書監令如故淵固讓新官秋八月丙寅魏徙建昌王長樂爲安樂王樂音洛己丑魏城陽王長壽卒南徐州刺史建平王景素素孝友清令服用儉素又好文學好呼到翻禮接士大夫由是有美譽太宗特愛之異其禮秩時太祖諸子俱盡諸孫唯景素爲長帝凶狂失德朝野皆禹意於景素帝外家陳氏深惡之長知兩翻屬之欲翻惡烏

路翻楊運長阮佃夫等欲專權勢不利立長君亦欲除之其腹心將佐多勸景素舉兵鎮軍參軍濟陽江淹獨諫之景素時以鎮北將軍鎮京口以淹爲主簿鎮軍當作鎮北濟子禮翻是歲防閤將軍王季符得罪於景素江左之制禁衛國有防閤將軍單騎亡奔建康告景素謀反騎奇寄翻運長等即欲發兵討之袁粲蕭道成以爲不可景素亦遣世子延齡詣闕自陳乃徙季符於梁州奪景素征北將軍開府儀同三司征北亦當作鎮北

資治通鑑卷第一百三十三　三月廿九日校改四字增二字再校改一字刪一字

資治通鑑卷第一百三十四

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩山崇福宮上柱國河内郡開國侯食邑一千八百戶食實封陸伯戶賜紫金魚袋臣司馬光奉

勅編集

後學天台胡三省音註

宋紀十六

起柔兆執徐盡著雍敦牂凡三年

蒼梧王下

元徽四年春正月己亥帝耕籍田大赦　二月魏司空東郡王陸定國坐恃恩不法免官爵爲兵　魏馮太后内行不正行下孟翻以李弈之死怨顯祖事見一百三十二卷

明帝泰始之六年 密行鴆毒夏六月辛未顯祖殂 年二十 考異曰元行冲後魏國典云太后伏壯士於禁中太上入謁遂崩按事若如此安得不彰而中外恬然不以爲怪又孝文終不之知按後魏書及北史皆無殺事而天象志云顯文暴崩蓋實有鴆毒之禍今從之 壬申大赦改元承明葬顯祖于金陵 金陵在雲中 謚曰獻文皇帝 魏大司馬大將軍代人萬安國坐矯詔殺神部長奚買奴賜死 神部八部之一也長知兩翻 將軍安樂王長樂爲太尉 樂音洛 尚書左僕射宜都王目辰爲司徒南部尚書李訢爲司空 訢許斤翻 尊皇太后曰太皇太后復臨朝稱制 魏高宗之殂顯祖方年十二馮太后臨朝稱制時宋太宗泰始二年也至次年太后歸政今既鴆顯祖而高祖尚幼故復臨朝復扶又翻朝直遥翻 以馮熙爲侍中太師中書監熙自以外戚固辭內任乃除都督洛州刺史 魏太宗取洛陽以爲洛州 侍中太師如故顯祖神主祔太廟有司奏廟中執事之官請依故事皆賜爵祕書令廣平程駿上言建矦裂地帝王所重或以親賢或因功伐 以勞定國曰功積功曰伐 未聞神主祔廟而百司受封者也皇家故事蓋一時之恩豈可爲長世之法乎太后善而從之謂羣臣曰凡議事當依古典正言豈得但脩 脩當作循 故事而賜駿衣一襲帛二百匹太后性聰察知書計曉政事被服儉素 被皮義翻 膳羞減於故事什七八而猜忍多權數高祖性至孝能承顏順志

事無大小皆仰成於太后經典釋文仰如字又五亮翻太后往往專決不復關白於帝復扶又翻所幸宦者高平王琚安定張祐杞疑康曰杞姓也出自夏后氏之後疑魚力翻馮翊王遇略陽苻承祖高陽王質皆依勢用事祐官至尚書左僕射爵新平王琚官至征南將軍爵高平王嶷等官亦至侍中吏部尚書刺史爵爲公矣賞賜巨萬賜錙券許以不死康曰說文券契也釋名曰券綣也相約束繾綣爲券也又太卜令姑臧王叡得幸於太后超遷至侍中吏部尚書爵太原公祕書令李沖雖以才進亦由私寵賞賜皆不可勝紀太和末年高菩薩之禍后啓之也后雖獲終其世禍及門戶矣勝音升又外禮人望東陽王丕游明根等皆極其優厚每褒賞叡等輒以丕等參之以示不私丕烈帝之子孫拓跋翳槐謚烈帝冲寶之子也魏世祖太平真君五年李寶入朝其子冲遂貴顯於魏太后自以失行畏人議已羣下語言小涉疑忌輒殺之然所寵幸左右苟有小過必加笞箠或至百餘箠止也榮翻而無宿憾尋復待之如初或因此更富貴故左右雖被罰終無離心此史之所謂權數也吁行下孟翻復扶又翻被皮義翻射劉秉中書令楊運長阮佃夫等忌建平王景素乙亥加蕭道成尚書左僕射益甚通鑑書禍始於上年佃音田景素乃與録事參軍陳郡殷灡灡莫比翻中兵參軍略陽垣慶延參軍沈顗左暄等謀

爲自全之計（簡魚容翻）遣人往來建康要結才力之士（要讀曰邀）冠軍將軍高道慶輔國將軍曺欣之前軍將軍韓道清長水校尉郭蘭之羽林監垣祇祖（漢東都之制羽林左右監主羽林騎屬光祿勳至晉以羽林屬二衛而監不見於志當是江左復置冠古玩翻校户教翻）皆陰與通謀武人不得志者無不歸之時帝好獨出遊走郊野欣之謀據石頭城伺帝出作亂道清蘭之欲說蕭道成因帝夜出執帝迎景素道成不從者即圖之景素每禁使緩之楊阮微聞其事遣傖人周天賜僞投景素（好呼到翻吏翻說輸芮翻下譬說同伺相吏翻傖助庾翻江東人謂楚人別種爲傖傖亦謂西北人爲傖）勸令舉兵景素知之斬天賜首送臺秋七月祇祖率數百人自建康奔京口云京師已潰亂勸令速入景素信之戊子據京口起兵士民赴之者以千數楊阮聞祇祖叛走即命纂嚴已丑遣驍騎將軍任農夫領軍將軍黃回左軍將軍蘭陵李安民將步軍右軍將軍張保將水軍以討之（驍堅堯翻騎奇寄翻任音壬民將保將即亮翻）辛卯又命南豫州刺史段佛榮爲都統（都統之名始此）蕭道成知黃回有異志故使安民佛榮與之偕行道成屯于武湖冠軍將軍蕭賾鎮東府（冠古玩翻賾士革翻）始道成知黃回不附已既使之討景素又使之討沈攸之二難既平然後殺之則足以知回於當時有幹略而道成智數又不及者回私戒其士卒道逢京口兵勿得戰

安王伯融都鄉矦伯猷皆建安王休仁之子也楊阮忌其年長悉稱詔賜死景素欲斷竹里以拒臺軍（長知兩翻斷丁管翻下斷峽同）垣慶延垣祇祖沈顗皆曰今天時旱熱臺軍遠來疲困引之使至以逸待勞可一戰而克殺瀾等固爭不能得農夫等既至縱火燒市邑慶延等各相顧望莫有鬬志景素本乏威略恇擾不知所爲（恇去王翻）黃回迫於段佛榮且見京口軍弱遂不發張保泊西渚（西渚在京口城西今西津渡口是也）景素左右勇士數十人自相要結（要一遙翻）進擊水軍甲午張保敗死而諸將不相應赴復爲臺軍所破（復扶又翻）臺軍既薄城下顗先帥衆走（帥讀曰率）祇祖次之其餘諸軍相繼奔退獨左瞳與臺軍力戰於萬歲樓下而所配兵力甚弱不能敵而散乙未扳京口黃回軍先入自以有誓不殺諸王乃以景素讓殿中將軍張倪奴擒景素斬之并其三子同黨垣祇祖等數十人皆伏誅蕭道成釋黃回高道慶不問撫之如舊（撫之所以安反側事定之後決不能容之）是日解嚴丙申大赦初巴東建平蠻反沈攸之急追峽中軍以赴建康巴東太守劉攘兵建平太守劉道欣疑攸之有異謀勒兵斷峽不聽軍下攘兵子天賜爲荊州西曹（西曹者漢晉公府之西曹掾）攸之遣天

賜往諭之攘兵知景素實反乃釋甲謝愆攸之待之如故劉道欣堅守建平攘兵譬說不回乃與伐蠻軍攻斬之沈攸之用劉攘兵之策攘兵卒爲攘兵所禍蕭道成用攸之策而權以濟事非用人之難用勢之難也

詮輔芳翻　甲辰魏主追尊其母李貴人曰思皇后李氏李惠之女高祖之母也爲後李惠貴張本　八月丁卯立皇弟翻爲南陽王翻所會翻　嵩爲新興王禧爲始建王　庚午以給事黃門侍郎阮佃夫爲南豫州刺史留鎮京師　九月戊子賜驍騎將軍高道慶死驍堅堯翻騎奇寄翻　冬十月辛酉以吏部尚書王僧虔爲尚書左僕射　十一月戊子魏以太尉安樂王長樂爲定州刺史司空李訢爲徐州刺史訢皇帝諱準字仲謨明帝第三子也小字知順觀實桂陽王休範之子謚法慈和徧服曰順蕭氏所以謚之曰順者以其順天命人心而禪代也

昇明元年　是年七月帝即位始改元昇明春正月乙酉朔魏改元太和　己酉略陽民王元壽聚衆五千餘家自稱衝天王二月辛未魏秦益二州刺史尉洛侯擊破之秦益二州此魏所謂南秦東益也尉紆勿翻　二月庚子魏以東陽王丕爲司徒　夏四月丁卯魏主如白登壬申如崞山崞音郭初磐梧王在東宮好緣漆帳竿好呼到翻去地丈餘喜怒乖節主帥不能禁主帥謂東宮齋內主帥也帥所類翻太宗屢敕陳太

妃痛捶之 陳氏耆梧王之母也即位尊爲太妃捶止縈翻及即帝位內畏太后太妃外憚諸大臣未敢縱逸自加元服內外稍無以制數出遊行數所翻始出宮猶整儀衛俄而弃車騎帥左右數人或出郊野或入市廛騎奇寄翻下同帥讀曰率太妃每乘青犢車青犢車車青蓋犢車也晉制諸王青蓋車時有司奏皇太妃輿服一同晉孝武李太妃故事隨相檢攝既而輕騎遠走一二十里太妃不復能追復扶又翻下已復同儀衛亦懼禍不敢追尋唯整部伍別在一處瞻望而已初太宗嘗以陳太妃賜嬖人李道兒已復迎還生帝已既也既而復迎之還也嬖卑義翻又博計翻微行自稱劉統劉統自言統天下也猶符堅稱符詔桓玄稱桓詔或稱李將軍常著小袴衫營署巷陌無不貫穿著陟略翻穿如字又樞絹翻或夜宿客舍或晝臥道傍排突斲養斲息移翻養餘亮翻韋昭曰析新爲廝炊烹爲養又廝給養馬者與之交易或遭慢辱悅而受之凡諸鄙事裁衣作帽過目則能未嘗吹篪篪音池以竹爲之長八尺四寸圍三寸周禮疏云篪八孔執管便韻韻諧也和也及京口既平驕恣尤甚無日不出夕去晨返晨出暮歸從者並執鋋矛從才用翻鋋音蟬又以前翻小矛也行人男女及犬馬牛驢逢無免者民間擾懼商販皆息門戶晝閉行人殆絕鋸鑿椎鑿鋸不離左右鋸與鉗同其淹翻椎直追翻故一日不殺則慘然不樂殿省憂惶食息不保阮佃

夫與直閤將軍申伯宗等謀因帝出江乘射雉稱太后令喚隊仗還（樂音洛射而亦翻隊有隊主副仗有仗主副）閉城門遣人執帝廢之立安成王進事覺甲戌帝收佃夫等殺之太后數訓戒帝（數所角翻）帝不悅會端午太后賜帝毛扇（毛扇蓋羽扇也考異曰宋略作太妃賜今從宋書）帝嫌其不華令太醫煮藥欲鴆太后左右止之曰若行此事官便應作孝子豈復得出入狡獪（復扶又翻下無復誰復同狡古巧翻獪古外翻江南人謂小兒戲爲狡獪）帝曰汝語大有理乃止六月甲戌有告散騎常侍杜幼文司徒左長史沈勃游擊將軍孫超之與阮佃夫同謀者帝登帥衛士自掩三宏殺悉誅之（登登時也登時猶言即時也散

悉亶翻騎奇寄翻帥讀曰率）二十八子太宗殺其十六餘皆帝殺之按宋書孝武諸子十人早卒二人爲景和太宗殺之無及蕃梧時者南史所殺餘皆誤也）劉解纏割嬰孩不免沈勃時居喪在廬（廬廬舍倚廬也禮居喪者居倚廬倚廬寢苫枕塊孟康註曰倚於中門之外東牆下倚木爲廬未葬以隱者爲廬鄭注曰不欲人屬目蓋於東南角）勃知不免手搏帝耳唾罵之（唾湯卧翻）曰汝罪踰桀紂屠戮無日遂死是日大赦帝嘗直入領軍府時盛熱蕭道成晝卧裸袒（裸郎果翻）帝立道成於室內畫腹爲的（畫讀與畫同）自引滿將射之（射而亦翻下無射箭射同）道成斂板曰老臣無罪左右王天恩曰領軍腹大是佳射堋（堋補澄翻射堋

今言射掠也一箭便死後無復射不如以髆箭射之帝乃更以髆箭射正中其齊更工衡翻髆蒲交翻又蒲剝翻集韻云骨鏃也余謂骨鏃亦能害人況以之射人腰乎蓋當時所謂髆箭者必非骨鏃中竹仲翻齊與臍同投弓大笑曰此手何如帝忌道成威名嘗自磨鋋曰明日殺蕭道成有功於國若害之誰復爲汝盡力邪爲于僞翻帝乃止道成憂懼密與袁粲褚淵謀廢立粲曰主上幼年微過易改易以豉翻伊霍之事非季世所行縱使功成亦終無全地淵默然淵於此時已心歸道成矣領軍功曹毋丘陽紀僧眞言於道成曰今朝廷猖狂人不自保天下之望不在袁褚明公豈得坐受夷滅存亡之機仰希孰慮道成然之道成時爲中領軍以僧眞爲功曹希望也或勸道成奔廣陵起兵道成世子賾時爲晉熙王長史行郢州事欲使賾將郢州兵東下會京口將即亮翻道成密遣所親劉僧副告其從兄行青冀二州刺史劉善明曰從才用翻人多見勸北固廣陵恐未爲長筭今秋風行起矧若能與垣東海微共動虜則我諸計可立亦告東海太守垣榮祖善明曰宋氏將亡愚智共知北虜若動反爲公患公神武高世唯當靜以待之因機奮發功業自定不可遠去根本自貽猖蹶榮祖亦曰領府去臺百步領府謂領軍府也公走人豈不知若單騎

輕行騎奇寄翻廣陵人閉門不受公欲何之公今動足下牀恐即有叩臺門者言將有告之者公事去矣紀僧眞曰主上雖無道國家累世之基猶爲安固公百口比屢必不得俱縱得廣陵城天子居深宮施號令目公爲逆何以避之此非萬全策也道成族弟鎮軍長史順之順之蕭衍之父也考異曰齊高帝紀姚思廉梁書武帝紀自相國何至皇考一十餘世皆有名及官位蓋史官附會今所不取及次子驃騎從事中郎嶷驃匹妙翻騎奇寄翻嶷魚力翻皆以爲帝好單行道路於此立計易以成功外州起兵雖有克捷好呼到翻易以豉翻雖息淺翻雖少也徒先人受禍耳先悉薦翻道成乃止東中郎司馬行會稽郡事李安民欲奉

江夏王躋起兵於東方明帝泰始七年以皇子躋繼江夏王義恭時蓋爲東中郎將以安民爲司馬行郡事也會工外翻夏戶雅翻躋牋西翻王敬則潛自結於道成夜著青衣扶匐道路著則略翻扶讀曰蒲說文曰手行也匐蒲北翻爲道成聽察帝之往來道成敬則陰結帝左右楊玉夫楊万年陳奉伯等一十五人於殿中訶伺機便爲于僞翻訶喧正翻又古迴翻伺候也伺相吏翻秋七月丁亥夜帝微行至領軍府門左右曰一府皆眠何不緣牆入帝曰我今夕欲於一處作適意作戲謂之作適宜待明夕負外郎桓康等於道成門間聽聞之此負外郎蓋負外散騎郎也戊子帝乘露車與左右於臺岡賭跳臺岡意即臺城之來岡也

賭跳者賭跳躑以高者爲勝也跳音他弔翻　考異曰南史作蛮岡今從宋書仍往青園尼寺尼女夷翻晚至新安寺孝武寵姬穀貴妃死爲之立寺安爲寺名偷狗就曇度道人煮之曇徒含翻飲酒醉還仁壽殿寢楊玉夫常得帝意至是忽憎之見輒切齒曰明日當殺小子取肝肺是夜令玉夫伺織女度河續齊諧記曰陽成武丁有仙道謂其弟曰弟問曰織女何事渡河荅曰織女暫詣牽牛人至今云織女嫁牽牛也崔寔四時民令曰或云見天漢中弈弈有正白氣光耀五色以此爲徵應天曰見當報我不見將殺汝時帝出入無常省內諸閤夜皆不閉廂下畏相逢值無敢出者宿衛並逃避內外莫相禁攝是夕王敬則出外玉夫伺帝熟寢與楊万年取帝防身刀刎之御左右防身刀即所謂千牛刀也刎扶粉翻伎伎渠綺翻陳奉伯袖其首依常行法稱敕開承明門出以首與敬則敬則馳詣領軍府叩門大呼呼火故翻蕭道成憲蒼梧王誑之不敢開門誑居況翻敬則於牆上投其首道成洗視乃戎服乘馬而出敬則桓康等皆從入宮至承明門詐爲行還敬則恐內人覘見以刀環塞窒孔覘丑廉翻又丑艷翻塞悉則翻窒孔之所謂圭竇也窒古携翻又音携　呼門甚急閤開而入佗夕蒼梧王每開門門者震懾不敢仰視至是弗之疑懾之涉翻　考異曰齊高帝紀云衛尉丞顏靈寶窺見太祖乘馬在外竊謂親人曰今若不開內領軍入天下會是亂耳按靈寶若語所親則須有知者豈得宿衛晏然不動今從宋後廢帝紀

成入殿殿中驚怖怖普布翻既而聞蒼梧王死咸稱萬歲已丑旦道成戎服出殿庭槐樹下以太后令召袁粲褚淵劉秉入會議道成謂秉曰此使君家事何以斷之使疏吏翻斷丁亂翻秉未荅道成須髯盡張目光如電秉曰尚書衆事可以見付軍旅處分須與鬚同處昌呂翻分扶問翻一委領軍道成次讓袁粲粲亦不敢當王敬則拔白刃在牀側跳躍曰天下事皆應関蕭公敢有開一言者血染敬則刀仍手取白紗帽加道成首五代志帽自天子下及士人通冠之以白紗蓋貴白紗也杜佑曰宋制烏紗在上省則烏紗在永福則白之長四寸廣一寸後制高屋黑帽綴紫標標以繒爲

熱道成正色呵之曰卿都自不解復扶又翻呵虎何翻解户買翻曉也粲欲有言敬則叱之乃止褚淵曰非蕭公無以了此手取事授道成褚淵手取其事以授道成自此天下之事一歸之矣道成曰相與不肯我安得辭乃下議備法駕詣東城迎立安成王東城即東府城也於是長刀遮粲秉等各失色而去觀史所書會議之際道成目光如電須髯盡張王敬則拔白刃跳躍繼又以長刀遮粲秉等事勢可知矣粲秉於此時聲其弒君之罪以身死之猶不愧於仇牧何待至石碏邪從才用翻韞開車迎問曰今日之事當歸兄邪秉曰吾等已讓領軍矣韞拊膺曰兄肉中詎有血邪今年族矣宋事去矣自中人以下皆知之是日以太后令數蒼梧王罪惡數所具翻

曰吾密令蕭領軍潛運明略安成王準宜臨萬國追封昱爲蒼梧王儀衛至東府門安成王令門者勿開以待袁司徒粲至王乃入居朝堂（史言袁粲爲一時倚重朝直遥翻）壬辰王即皇帝位時年十一改元大赦（改元昇明三年移南郊壇在臺城南巳地丗祖大明三年移南郊壇於牛頭山以正陽位）葬蒼梧魏京兆康王子推卒　甲午蕭道成出鎮東府丙申以道成爲司空録尚書事驃騎大將軍（驃匹妙翻騎奇寄翻）袁粲遷中書監褚淵加開府儀同三司劉秉遷尚書令加中領軍以晉熙王燮爲揚州刺史劉秉始謂尚書萬機本以宗室居之則天下無變既而蕭道成兼摠軍國布置心膂與奪自專褚淵素相憑附秉與袁粲閣手仰成矣（閣手者高拱充位而無所爲兩手若有所閣也仰牛向翻）辛丑以尚書右僕射王僧虔爲僕射丙午以武陵王賛爲郢州刺史蕭道成改領南徐州刺史　八月壬子魏大赦癸亥詔袁粲鎮石頭粲性沖靜每有朝命常固辭朝直遥翻逼切不得已乃就職至是知蕭道成有不臣之志陰欲圖之即時順命（爲袁粲以石頭死節張本）初太宗使陳昭華母養順帝戊辰尊昭華爲皇太妃（魏明帝置昭華晉武帝制淑妃淑媛淑儀脩華脩容脩儀婕妤充華容華爲九嬪而昭華之號不復見至宋孝武制以昭儀昭容昭華代脩華脩容脩儀脩容也）丙子魏詔曰工商皂隸各有厥分（分扶

問翻而有司縱濫或染流俗自今戶內有工役者唯止本部丞流俗北史作清流此蓋以當時授官不分流品故詔凡工役之戶官止本部丞若有勳勞者不從此制蕭道成固讓司空庚辰以爲驃騎大將軍開府儀同三司九月乙酉魏更定律令更工衡翻冬十月氐帥楊文度遣其弟文引龔魏仇池陷之帥所類翻鼠氏傳作鼠皆避顯祖諱也楊初委翻徐州刺史李訢事顯祖爲舍部尚書晉武帝始置舍部郎屬度支尚書舍部尚書後魏所置也即前太舍尚書訢許斤翻信用盧奴令范擯訢弟左將軍瑛諫曰考異曰魏典擯作摽瑛作璞今從魏書余按擯與摽同毋遥翻瑛音英擯能降人以色假人以財輕德義而重勢利聽其言也甘察其行也賊不早絕之後悔無及訢不從腹心之事皆以語擯行下孟翻語牛倨翻尚書趙黑與訢皆有寵於顯祖對掌選部選須絹翻訢以其私用人爲方州古者八州八伯謂之方伯後世遂以州刺史爲方州黑對顯祖發之由是有隙頃之訢發黑前爲監藏古銜翻藏徂浪翻盜用官物黑坐黜爲門士黑恨之寢食爲之衰少踰年復入爲侍中尚書左僕射領選爲于僞翻復扶又翻下我復黑復同及顯祖殂黑白馮太后稱訢專恣出爲徐州泝擯知太后怒訢以其先告李敷也事見一百三十二卷明帝泰始六年訢爲太倉尚書亦在是年也乃告訢謀外叛太后徵訢至平城問狀訢

對無之太后引擧使證之訴謂擧曰汝今誣我我復何言然汝受我恩如此之厚乃忍爲爾乎擧曰擧受公恩何如公受李敷恩公忍爲之於敷擧何爲不忍於公訴慨然嘆曰吾不用瑛言悔之何及趙黑復於中構成其罪丙子誅訴及其子令和令度黑然後寢食如故　十一月癸未魏征西將軍皮歡喜等三將軍率衆四萬擊楊文引　丁亥魏懷州民伊祁苟自稱堯後堯伊祁氏故云然聚衆於重山作亂重山即河内重門之山在共縣北重直龍翻洛州刺史馮熙討滅之馮太后欲盡誅闔城之民雍州刺史張白澤諫曰凶渠逆黨盡已梟夷魏雍州統京兆

扶風馮翊咸陽北地平秦武都等郡凶渠謂渠魁也孔安國曰渠大也雍於用翻梟堅堯翻城中豈無忠良仁信之士柰何不問白黑一切誅之乃止

十二月魏皮歡喜軍至建安水經注楊定自隴右徙治麻城去仇池百二十里麻城後改爲建安城考異曰是年魏置閬在十一月宋之十二月也楊文引棄城走　初沈攸之與蕭道成於大明景和之間同直殿省深相親善道成女爲攸之子中書侍郎文和婦攸之在荆州直閤將軍高道慶家在華容華容縣自漢以來屬南郡按九域志今江陵府石首縣建寧鎮即其地宋白曰江陵府監利縣本漢華容縣地假還過江陵假居訝翻休假也過工禾翻與攸之爭戲槊槊色角翻馳還建康言攸之反狀已成請以三千人襲之執政皆以爲不可

道成仍保證其不然楊運長等惡攸之（惡烏路翻）密與道慶謀遣刺客殺攸之不克會奮梧王遇弒主簿宗儼之功曹臧寅勸攸之因此起兵攸之以其長子元玠在建康爲司徒左長史故未發（長知兩翻）寅凝之之子也（臧凝之見一百二十七卷宋文帝元嘉三十年）時楊運長等已不在內（已出爲外官不在省內也）蕭道成遣元玠以奮梧王剋蔪之具示攸之攸之以道成名位素出己下一旦專制朝權心不平（蔪則略翻）朝直遙翻）謂元玠曰吾寧爲王陵死不爲賈充生（王陵賈充事並見魏紀）然亦未暇舉兵及乃上表稱慶因留元玠雍州刺史張敬兒素與攸之司馬劉攘兵善（雍於用翻）疑攸之將起事密以問攘兵攘兵無所言寄敬兒馬鐙一隻（鐙都鄧翻）敬兒乃爲之備攸之有素書十數行（行戶剛翻）常韜在裲襠角（博雅曰裲襠謂之衽腹云是明帝與已裲里養翻襠都郎翻）百口計（宋齊之間義從私屬以至婢僕率呼其主爲官）攸之指裲襠角示之約誓攸之將舉兵其妾崔氏諫曰官年已老那不爲且稱太后使至賜攸之（使疏吏下同）燭割之得太后手令云社稷之事一以委公於是勒兵移檄遣使邀張敬兒及豫州刺史劉懷珍梁州刺史姚道和湘州行事庾佩玉（南陽王翽未至故庾佩玉行府州事）巴陵內史王文和同舉兵敬兒懷珍文和並斬其使馳

表以聞文和尋棄州奔夏口巴陵非州也州當作郡夏口雅翻柏年
道和佩玉玦懷兩端道和後秦高祖之孫也後秦主姚興廟號高祖辛酉攸之遣輔國將軍孫同等相繼東下攸之
遺道成書遺于季翻以爲少帝昏狂少詩照翻宜與諸公密議
共白太后下令廢之柰何交結左右親行弒逆乃至
不殯流蟲在戶凡在臣下誰不惋駭又移易朝舊朝舊
吾不知子孟孔明遺訓固如此乎霍光字子孟諸葛亮字孔明足
下既有賊宋之心吾寧敢捐包胥之節邪申包胥乞秦師以存
楚事見左傳朝廷聞之怵懼怵許拱翻丁卯道成入守朝堂命
侍中蕭嶷代鎮東府嶷魚力翻撫軍行參軍蕭映鎮京口
映嶷之弟也戊辰內外纂嚴已已以郢州刺史武陵
王贊爲荆州刺史庚午以右衛將軍黃回爲郢州刺
史督前鋒諸軍以討攸之初道成以世子賾爲晉熙
王燮長史行郢州事修治器械以備攸之道成平桂陽之難進
爵縣公以賾爲世子賾士革翻治直之翻及徵燮爲揚州以賾爲左衛將
軍與燮俱下劉懷珍言於道成曰夏口衝要宜得其
人道成與賾書曰汝既入朝當須文武兼資與汝意
合者委以後事賾乃薦燮司馬柳世隆自代道成以
世隆爲武陵王贊長史行郢州事賾將行謂世隆曰

攸之一旦爲變焚夏口舟艦（夏戶雅翻艦戶黯翻）沿流而東不可制也若得攸之留攻郢城必未能猝拔君爲其內我爲其外破之必矣及攸之起兵隨行至尋陽未得朝廷處分（處昌呂翻分扶問翻）衆欲倍道趨建康（趨七喻翻）隨曰尋陽地居中流密邇畿甸若留屯湓口內藩朝廷外援夏首（夏首夏口即保據形勝控制西南今日會此天所置也或以爲湓口城小難固左中郎將周山圖曰今據中流爲四方勢援不可以小事難之苟衆心齊一江山皆城隍也庚午隨奉燮鎮湓口隨悉以事委山圖山圖斷取行旅船板以造樓櫓立水柵（斷丁管翻立柵於水中曰水柵）旬日皆辦道成聞之喜曰隨眞我子也以隨爲西討都督隨啓山圖爲軍副時江州刺史邵陵王友鎮尋陽隨以爲尋陽城不足固表移友同鎮湓口（尋陽時治柴桑今江州德化西南九十里有柴桑山湓口在德化縣西一里江州治德化蓋近湓口古城處）留江州別駕豫章胡諧之守尋陽湘州刺史王謐遭母喪罷歸至巴陵與沈攸之深相結（巴陵距江陵四百餘里蓋使命往來深相結也）時攸之未舉兵謐過郢州欲因蕭隨出弔作難據郢城隨知之不出還至東府又欲因蕭道成出弔作難道成又不出（作難者欲殺之也難乃旦翻）謐乃與袁粲劉秉密謀誅道成將帥黃回任候伯孫曇瓘王宜興卜伯

興等皆與通謀將即亮翻帥所類翻伯興天與之子也卜天與死於元凶劭之難任音壬曇徒含翻道成初聞攸之事起自往詣檠檠不宜示異同通直郎通直散騎侍郎也晉武帝置員外散騎侍郎元帝泰興二年使二人與散騎侍郎同員直故謂之通直散騎侍郎也檠曰不見通直郎表達謂檠不宜示異同騎侍郎也晉武帝置員外散騎侍郎元帝泰興二年使二人與散騎侍郎同員直故謂之通直散騎侍郎也檠曰彼若以主幼時艱與桂陽時不異謂桂陽王休範反時也劫我入臺我何辭以拒之一朝同止欲異得乎道成乃召褚淵與之連席每事必引淵共之果如表檠所料時劉韞爲領軍將軍入直門下省作韜考異曰南齊書韞今從宋書南史卜伯興爲直閤黃回等諸將皆出屯新亭將即亮翻初褚淵爲衛將軍遭母憂去職朝廷敦迫不起檠素有重名自往

譬說譬說猶說諭也說輸芮翻淵乃從之及檠爲尚書令遭母憂淵譬說懇至檠遂不起淵由是恨之淵之恨檠以其奪己志而使之失爲子之道也而殺檠以傾宋又失爲臣之節曰忠與孝二者淵胥失焉及沈攸之事起道成與淵議之淵曰西夏釁難事必無成夏戶雅翻釁許覲翻難乃旦翻公當先備其內耳謂備表檠等也檠謀既定將以告淵衆謂淵與道成素善不可告檠曰淵與彼雖善豈容大作同異今若不告事定便應除之乃以謀告淵表檠猶以故意待褚淵也淵即以告道成道成亦先聞其謀遣軍主蘇烈薛淵太原王天生將兵助檠守石頭薛淵固辭道成彊之將即亮翻彊其兩翻淵不得已涕泣拜辭道成曰卿

近在石頭日夕去來何悲如是且又何辭淵曰不審公能保袁公共爲一家否今淵往與之同則負公不同則立受禍何得不悲道成曰所以遣卿正爲能盡臨事之宜使我無西顧之憂耳石頭在臺城西故云然爲于僞翻但當努力無所多言淵安都之從子也從才用翻道成又以驍騎將軍王敬則爲直閤驍堅堯翻騎奇寄翻與伯與帥宿衛兵攻道成於朝堂帥讀曰率下同朝直遥翻回等帥所領爲應劉秉任候伯等並赴石頭本期壬申夜發秉恇擾不知所爲晡後即束裝臨去啜羹竭盡匙手振不自禁恇去王翻振當作震戰也動也禁音居吟翻勝也未暗載婦女盡室奔石頭部曲數百赫弈滿道旣至見粲粲驚曰何事遽來今敗矣秉奔石頭則必敗秉曰得見公萬死何恨孫曇瓘聞之亦奔石頭丹陽丞王遜等走告道成事乃大露遜僧綽之子也王僧綽柄用於元嘉之季道成密使人告王敬則時閤已閉敬則欲開閤出卜伯興嚴兵爲備敬則乃鋸所止屋壁得出至中書省收韞韞已成嚴嚴裝也成嚴謂裝束已成俟期而發也列燭自照見敬則猝至驚起迎之曰兄何能夜顧敬則呵虎何翻歐烏口翻又殺伯興卜伯興父子俱死於劉氏之難蘇烈等之曰小子那敢作賊韞抱敬則敬則拳歐其頰仆地而殺之

據倉城拒粲倉城石頭倉城也王蘊聞秉已走歎曰事不成矣狼狽帥部曲數百向石頭帥讀曰率下同考異曰宋書云齊王使蘊募人已得數百宋略云是夕徵其私衆倏忽之間被甲數百莫知所從出按道成素已疑蘊必不使之募兵宋畧近是也本期南門時暗夜薛淵據門射之射而亦翻蘊謂粲已敗即散走道成遣軍主會稽戴僧靜帥數百人向石頭助烈等會工外翻自倉門得入與之并力攻粲孫曇瓘驍勇善戰臺軍死者百餘人王天生殊死戰故得相持自亥至丑戴僧靜分兵攻府西門焚之粲與秉在城東門見火起欲還赴府秉與二子俣陔踰城走俣守矩翻陔柯開翻粲下城列燭自照謂其子最曰本知一木不能止大廈之崩但以名義至此耳僧靜乘暗踰城獨進最覺有異人以身衛粲僧靜直前斫之粲謂最曰我不失忠臣汝不失孝子遂父子俱死異曰考南史云僧靜舊刀直前欲斫之子最叫抱父乞先死兵士人人莫不隕涕粲曰我不失忠臣汝不失孝子仍求筆作啓云臣義奉大宋策名兩畢今便歸蒐墳隴永就山丘僧靜乃并斬之按時僧靜掩粲不備挺身直往安肯容粲作啓從容如此宋書皆無此等事今不取百姓哀之謠曰可憐為粲石頭城寧為袁粲死不作褚淵生劉秉父子走至額檐湖蕭子顯齊書作雒檐湖檐余廉翻追執斬之任候伯等並乘舡赴石頭既至臺軍已集不得入乃馳還黃回嚴兵期詰旦帥所領從御道直向臺門攻道成詰去吉翻帥讀曰率

事泄不敢發道成撫之如舊王蘊孫曇瓘皆逃竄先捕得蘊斬之其餘粲黨皆無所問粲典籤莫嗣祖爲粲秉宣通密謀道成召詰之曰袁粲謀反何不啓聞嗣祖曰小人無識但知報恩何敢泄其大事今袁公已死義不求生蘊嬖人張承伯藏匿蘊道成並赦而用之史言蕭道成能弃怨録才嬖卑義翻又博計翻粲簡淡平素而無經世之才好飲酒喜吟諷好呼到翻喜許記翻身居劇任不肯當事主事每往諮決主事尚書省主事也尚書諸曹各有主事或高詠對之閉居高卧門無雜賓物情不接故及於敗　裴子野論曰袁景倩民望國華袁粲字景倩受付託之重智不足以除姦權不足以處變處昌慮翻蕭條散落危而不扶及九鼎既輕三才將換區區斗城之裏斗城言城如斗大也出萬死而不辭蓋蹈匹夫之節而無棟梁之具矣裴子野論有春秋責備賢者之意故通監取之

甲戌大赦　乙亥以尚書僕射王僧虔爲左僕射新除中書令王延之爲右僕射尚書張岱爲吏部尚書岱度徒洛翻吏部尚書王奐爲丹陽尹延之裕之孫也劉秉弟遐爲吳郡太守司徒右長史張瓌永之子也張永歷事文武明三帝瓌古回翻遭父喪在吳家素豪盛蕭道成使瓌伺間取遐間古覓翻會遐召瓌詣府瓌帥部曲十餘人直入齋中執遐斬之帥讀曰率郡中莫

敢動道成聞之以告璲從父領軍沖沖告璲以百口一擲出手得盧矣從才用翻擲蒲得盧者勝道成即以璲爲吳郡太守道成移屯閱武堂猶以重兵付黃回使西上而配以腹心配以腹心所以防回也上時掌翻回素與王宜興不協恐宜興反告其謀閏月辛巳因事收宜興斬之諸將皆言回握彊兵必反將即亮翻下同寧朔將軍桓康請獨往刺之刺七亦翻道成曰卿等何疑彼無能爲也史言道成才識雄於一時沈攸之遣中兵參軍孫同等五將以三萬人爲前驅司馬劉攘兵等五將以二萬人次之又遣中兵參軍王靈秀等四將分兵出夏口據嶓山癸巳攸之至夏口

考異曰沈約齊紀十一月攸之遣使詣攸之婁冬攸之呼使人於密室謂之曰奉皇太后令得表司徒劉秉諸人書呼我速下可令雍州知此意荅敬兒書曰信已一二而封雞毛桃耳數物置函中敬兒賀冬使即乘驛白公十二日壬辰攸之遣孫同等先發十七日丁酉旗敬兒使至十八日戊戌公率衆入鎮朝堂閏月十日癸巳攸之至夏口按是歲宋曆閏十二月庚辰朔癸巳閏十一月庚戌朔然則冬至必在十一月晦攸之對敬兒賀冬使者猶隱祕豈可十二日已發兵東下乎又攸之若十二日已舉兵於江陵豈可六十餘日始至夏口又宋順帝紀十二月攸之反丁卯晉王入守朝堂丁卯乃十二月十八日也閏月癸巳攸之圍郢城攸之傳十一月反十二月十日遣孫同等東下閏月十四日至夏口宋略十二月沈攸之作亂丁卯蕭道成入屯朝堂閏月癸巳攸之舉兵乙卯太祖入居郢州南齊高帝紀十二月攸之相符合惟齊紀不同蓋齊紀之誤今不取

彊有驕色以郢城弱小不足攻云欲問訊安西暫泊自恃兵

黃金浦時武陵王贊蓋以安西將軍鎮鄂黃金浦在鸚鵡洲上相傳以爲吳將黃蓋屯兵于此得名遣人告柳世隆曰被太后令當暫還都義翻卿既相與奉國想得此意世隆曰東下之師久承聲問鄂城小鎮自守而已宗儼之勸攸之攻鄂城兵雖少而地險少詩沼翻攻守勢異非旬日可拔若不時舉孟子曰以萬乘之國伐萬乘之國五旬而舉之戰國策曰起一戰而舉鄂鄂舉拔也挫銳損威令順流長驅計日可捷既傾根本鄂城豈能自固攸之從其計欲留偏師守鄂城自將大衆東下將即亮翻了翻前軍中兵參軍焦度於城樓上肆言罵攸之且穢辱之攸之怒改計攻城令諸軍登岸燒郭邑築長圍晝夜攻戰世隆隨宜拒應攸之不能克道成命吳興太守沈文秀督吳錢唐軍事五代史志曰餘杭郡錢唐縣舊置錢唐郡蓋此時置也文秀收攸之弟新安太守登之誅其宗族沈攸之文秀因事以報父仇乙未以後軍將軍楊運長爲宣城太守於是太宗嬖臣無在禁省者矣嬖卑義翻又博計翻沈約論曰夫人君南面九重奧絕重直龍翻陪奉朝夕義隔卿士階闥之任宜有司存既而恩以狎生信由恩固無可憚之姿有易親之色易以豉翻孝建泰始主威獨運而刑政糾雜理難遍通耳目所寄事歸近習及覘歡

愠候慘舒動中主情舉無謬旨睨丑廉翻又丑艷翻中竹仲翻人主藉虎威漢中山靖王勝曰社鼠不熏所託者然也楚江乙曰虎求百獸而食之得狐狐曰子無食我天帝使我長百獸子以我爲不信吾爲子先行子隨我後百獸見我而敢不走乎虎以爲然遂與之行獸見之皆走虎不知百獸畏己而皆走也以爲畏狐也外無逼主之嫌內有專用之効勢傾天下未之或悟及太宗晚運慮經盛衰權倖之徒慴憚宗戚慴之涉翻欲使幼主孤立永竊國權構造同異興樹禍隙帝弟宗王相繼屠勦謂殺建安諸王也勦子小翻寶祚夙傾實由於此矣　辛丑尚書左丞濟陽江謐建議假蕭道成黃鉞子禮翻從之　加北秦州刺史武都王楊文弘都督北秦雍二州諸軍事以龍驤將軍楊文弘爲略陽太守雍於用翻驤思將翻　壬寅魏皮歡喜抜葭盧斬文度魏以楊難當族弟廣香爲陰平公葭盧戍主仍詔歡喜築駱谷城文弘奉表謝罪於魏遣子荀奴入侍魏以文弘爲南秦州刺史武都王　乙巳蕭道成出頓新亭謂驃騎參軍江淹曰以淹爲參軍驃匹妙翻騎奇寄翻下同天下紛紛君謂何如淹曰道成爲驃騎大將軍在德不在衆寡公雄武有奇略一勝也寬容而仁恕二勝也賢能畢力三勝也民望所歸四勝也奉天子以伐叛逆五勝也彼志銳而器小一敗也有威而無

恩二敗也士卒解體三敗也擯紳不懷四敗也懸兵數千里而無同惡相濟五敗也雖豺狼十萬終爲我獲道成笑曰君談過矣南徐州行事劉善明言於道成曰攸之收衆聚騎造舟治械苞藏禍心於今十年明帝泰始五年沈攸之刺郢州已懷異志至是適十年治直之翻重躁到翻則而起逆累旬遲廻不進一則暗於兵機二則人情離怨三則有掣肘之患掣昌列翻四則天奪其魄本慮其剽勇輕速剽匹妙翻掩襲未備決於一戰今六師齊奮諸矣同舉此籠中之鳥耳蕭賾問攸之於周山圖曰攸之相與鄰卿攸之吳興人而山圖義興人故曰鄰鄉數共征伐數所角翻頗悉其爲人性廋險刻士心不附今頓兵堅城之下適所以爲離散之漸耳

二年春正月己酉朔百官戎服入朝朝直遥翻蕭賾遣軍主桓敬等八軍據西塞西塞山在今武昌縣東百三十里界于兩山之閒古境分界于此攻郢城柳世隆乘閒屢破之覘古覜翻銳攻郢城柳世隆乘閒屢破之覘古覜翻蕭賾遣軍主桓敬等八軍據西塞西塞山在今武昌縣東百三十里界于兩山之閒古境分界于此

甫仲賢向武昌中兵參軍公孫方平向西陽武昌太守王毓奔溢城將即亮翻降戶江翻溢浦奔翻方平據西陽豫州刺史劉懷珍遣建寧太守張謨等將萬人擊之豫州有建寧左郡孝武大明八年省郡蓋皆蠻左所居地也五代志永安郡麻城縣有梁北西陽縣又有建寧郡將即亮翻辛酉方平敗走平西將軍黃回等軍至西陽泝流而進泝蘇故翻攸之素失人情但劫以威力初發江陵已有逃者及攻郢城三十餘日不拔逃者稍多攸之日夕乘馬歷營撫慰而去者不息攸之大怒召諸軍主曰我被太后令彼皮義翻建義下都大事若克白紗帽共著耳著則略翻

如其不振朝廷自誅我百口不關餘人比軍人叛散比毗至翻皆卿等不以為意我亦不能問叛身自今軍中有叛者軍主任其罪任壬音於是一人叛遣人追之亦去不返莫敢發覺咸有異計劉攘兵射書入城請降射而亦翻柳世隆開門納之丁卯夜攘兵燒營而去軍中見火起爭棄甲走將帥不能禁將即亮翻帥所類翻攸之聞之怒銜須咀之自咀其須怒之甚也須與鬚同咀音在呂翻嚼也收攘兵兄子天賜女壻張平虜斬之向旦攸之帥衆過江至魯山大別山一名魯山在今漢陽軍沔陽縣東一里江水逕其南漢水從西北來注之帥讀曰率軍遂大散考異曰宋略云甲辰攸之衆潰乙巳華容民斬其首按是月乙酉朔無甲辰乙巳諸將

皆走臧寅曰幸其成而弃其敗吾不忍爲也乃投水死攸之猶有數十騎自隨宣令軍中曰荆州城中大有錢可相與還取以爲資糧郢城未有追軍而散軍畏蠻抄（此蛮即緣沔而居者奇翻）更相聚結可二萬人隨攸之還江陵張敬兒旣斬攸之使者即勒兵偵攸之下遂襲江陵（偵丑正翻）攸之使子元玢與兼長史江文別駕傅宣共守江陵城敬兒至沙橋觀望未進城中夜聞鶴唳謂爲軍來乂宣開門出走吏民崩潰元玢奔寵洲（寵洲近樂鄉楊正衡晉書音義曰寵力董翻）爲人所殺敬兒至江陵（考異曰宋畧云辛未敬兒克江陵按已巳攸之以敬兒據城走死不容敬兒至辛未乃入城也）

誅攸之二子四孫攸之將至江陵百餘里聞城已爲敬兒所據士卒隨之者皆散攸之無所歸與其子文和走至華容界皆縊于櫟林（櫟郎狄翻木名林屬）已巳村民斬首送江陵敬兒擊之以楯覆以青繖（楯食尹翻覆敷又翻繖蘇旰翻蓋也徇諸市郭）乃送建康敬兒誅攸之親黨收其財物數十萬皆以入私初倉曹參軍金城縈爲府録事所辱攸之爲縈鞭殺録事（爲于僞翻）及敬兒將至縈爲留府司馬或說之使詣敬兒降（說輸芮翻）縈曰受沈公厚恩共如此大事一朝緩急便易本心吾不能也城潰軍士執以見敬兒敬兒曰邊公何不早來縈曰沈公見

留守城不忍委去本不祈生祈求也告也何須見問敬兒曰死何難得命斬之榮歡笑而去榮客太山程邕之抱榮曰與邊公周遊不忍見邊公死乞先見殺兵人不得行戮以白敬兒敬兒曰求死甚易何爲不許先殺邕之然後及榮軍人莫不垂泣易以豉翻士爲知已死邊榮程邕之俱有焉孫同宗儼之等皆伏誅宗儼之與臧寅勸攸之舉兵孫同爲軍鋒丙子解嚴以侍中柳世隆爲尚書右僕射蕭道成還鎮東府丁丑以右衛將軍蕭賾爲江州刺史侍中蕭嶷爲中領軍賾士革翻嶷魚力翻二月庚辰以尚書左僕射王僧虔爲尚書令右僕射王延之爲左僕射癸未加蕭道成太尉都督南徐等十六州諸軍事蕭子顯齊書都督南徐南兗徐兗青冀司豫荊雍襄郢梁益廣越十六州故以衛將軍褚淵爲中書監司空道成表送黃鉞上流已定故表還黃鉞史部郎王儉僧綽之子也神彩淵曠好學博聞少有宰相之志時論亦推許之道成以儉爲太尉右長史太尉府時置左右長史好呼到翻少詩照翻相息亮翻待遇隆密事無大小專委之丁亥魏主如代湯泉此魏代都之湯泉也言代湯泉者以別下洛縣橋山之湯泉魏土地記曰代城北九十里有桑乾城城西渡桑乾水去城十里有溫湯療疾有驗又下洛縣西南四十里有橋山下有溫泉癸卯還宕昌王彌機初立三月丙子魏遣使拜彌機征南大將軍梁益二州牧河南公宕昌王宕徒浪翻使疏吏翻

黃回不樂在郢州（樂音洛）固求南兗遂帥部曲輒還（帥讀曰率）辛卯改都督南兗等五州諸軍事南兗州刺史（黃回刃在其頸乃輒東還此送死也）初王蘊去湘州湘州刺史南陽王翽未之鎮（翽明帝子也長沙內史庾佩玉行府事翽音呼會翻）先遣中兵參軍韓幼宗將兵戍湘州與佩玉不相能及沈攸之反兩人互相疑佩玉襲殺幼宗黃回至郢州遣輔國將軍任候伯行湘州事候伯輒殺佩玉冀以自免（任候伯黃回皆與袁劉同謀任音壬）湘州刺史呂安國之鎮蕭道成使安國誅候伯　夏四月甲申魏主如崞山丁亥還（還從宣翻又如字）

曲數千人欲遣收恐爲亂辛卯召回入東府至停外齋使桓康將數十人數回罪而殺之并其子竟陵相僧念（道成翦除異已至是盡矣數所具翻相息亮翻）甲午以淮南宣城二郡太守蕭映行南兗州事仍以其弟晃代之（淮南宣城逼近京邑故道成不以授他人）五月魏禁皇族貴戚及士民之家不顧氏族下與非類昏偶犯者以違制論　魏主與太后臨虎圈（圈求遠翻）有虎逸登閣道幾至御座侍衛皆驚靡幾居希翻靡披靡也吏部尚書王叡執戟禦之太后稱以爲忠親任愈重（史言馮后假公義以成其私）六月丁酉以輔國將軍楊文弘爲北秦州刺史武都王　庚子魏皇叔若

卒　蕭道成以大明以來公私奢侈秋八月奏罷御府御府令自漢以來有之漢屬少府晉屬光祿勳掾宋紀世祖大明四年改細作署令爲左右御府令省二尚方彫飾器玩辛卯又奏禁民間華僞雜物凡十七條按蕭子顯齊書表禁不得以金銀爲箔馬乘具不得金銀度不得用紅色爲幡蓋衣服不得剪綵帛爲雜花錦綺不得織成繡裙道路不得著不得以綾作雜服飾不得打鹿行錦及局脚樫柏牀牙箱籠雜物綵帛作屏障錦緣薦席不得私作器仗不得以七寶飾樂器又諸雜飾物不得以金銀爲花獸不得輒鑄金銅爲像皆須墨敕凡十七條　乙未以蕭賾爲領軍將軍蕭嶷爲江州刺史　九月乙巳朔日有食之　蕭道成欲引時賢參贊大業夜召驃騎長史謝朏屏人與語久之朏無言唯二小兒捉燭道成慮朏難之仍取燭遣兒朏又無言道成乃呼左右朏莊之子也朏敷尾翻屏必郢翻捉執也持也謝莊見一百三十卷明帝泰始元年道成爲驃騎大將軍長史亦其府官也太尉右長史王儉知其指它日請間言於道成曰功高不賞古今非一以公今日位地欲終北面可乎道成正色裁之而神采內和儉因曰儉蒙公殊眄所以吐所難吐何賜拒之深宋氏失德非公豈復寧濟但人情澆薄不能持久公若小復推遷則人望去矣復扶又翻豈唯大業永淪七尺亦不可得保七尺謂七尺之軀也道成曰卿言不無理儉曰公今名位故是經常宰相宜禮絕羣后徵元徽二年變革當先令褚公知之儉請銜命道成曰

我當自往經少日道成自造褚淵欵言移晷（少詩沼翻造七到翻晷居洧翻日影也）乃謂曰我夢應得官淵曰今授始爾（謂方加太尉都督也）恐一二年閒未容便移且吉夢未必應在旦夕道成還以告儉儉曰褚是未達理耳儉乃唱議加道成太傅假黃鉞使中書舍人虞整作詔道成曰褚公不所親任（任音壬）此大事應報褚公道成曰褚公不從柰何遏曰彥回惜身保妻子非有奇才異節遏能制之淵果無違異（褚淵字彥回史言褚淵之為人人皆得而侮薄之）丙午詔進道成假黃鉞大都督中外諸軍事太傅領揚州牧劒履上殿入朝不趨贊拜不名使持節太尉驃騎大將軍錄尚書南徐州刺史如故（使疏吏翻）道成固辭殊禮劒履上殿入朝不趨贊拜不名皆殊禮也以揚州刺史晉熙王燮為司徒戊申太傅道成以蕭映為南兗州刺史冬十月丁丑以蕭晃為豫州刺史（之禍曇瓘逃去曇徒含翻）魏員外散騎常侍鄭羲來聘壬寅立皇后謝氏后莊之孫也十一月癸亥臨澧侯劉晃坐謀反與其黨皆伏誅晃秉之從子也（沈約志臨澧縣晉武帝太康四年立屬天門郡澧音禮）甲子徙南陽王翩為隨郡王（翩呼會翻）魏馮太后忌青州刺史南郡王李惠（高祖之母惠女也故忌之）誣云惠將南叛十二月癸巳誅惠及妻并其子弟

太后以猜嫌所夷滅者十餘家而惠所厎皆有善政
魏人尤寃惜之　尚書令王僧虔奏以朝廷禮樂多
違正典大明中即以宮縣合和鞞拂晉志曰鞞舞未
已施於宴享矣傳毅張衡所
詳所起然漢代
篇一關東有賢女二章和二年中三樂又長四四方
皇五毀前生桂樹其辭盡亡魏作新歌五篇泰始中
又別製新歌皆易其曲名拂舞出自江左舊云吳舞
檢其歌非吳辭也亦陳於殿庭楊泓序曰自到江南
見白符舞或言白鳧鳩舞云有此來數十年矣察其
辭旨乃是吳人患孫皓虐政思屬晉也其曲有白鳩
濟濟獨祿碣石淮南王五篇余觀其辭過魏晉諸公
所作歌辭遠甚但失之悽楚非治
世之音耳縣讀曰懸鞞與鼙同　節數雖會慮乖雅
體又今之清商實由銅爵三祖風流遺音盈耳京洛
相高江左彌貴魏太祖起銅爵臺於鄴自作樂府被
於管弦後遂置清商令以掌之屬光

祿勳三祖謂魏太祖高祖烈祖也唐會要曰晉攝
遷古樂遂分散不存苻堅滅涼始得漢魏清商之樂
傳于前後二秦及宋武定關中收之入于江南隋平
陳獲之隋文曰此華夏正聲也乃置清商署總謂之
清樂中庸和雅莫近於斯而情變聽移稍復銷落十數
年間亡者將半民間競造新聲雜曲煩淫無極宜命
有司悉加補綴朝廷從之　是歲魏懷州刺史高允
以老疾告歸鄉里尋復以安車徵至平城復扶又翻拜鎮
軍大將軍中書監固辭不許乘車入殿朝賀不拜朝直

資治通鑑卷第一百三十四

三月二十日校改五字增五字

再校卅一字

資治通鑑卷第一百三十五

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩山崇

福宮上柱國河內郡開國侯食邑一千六百戶食實封陸佰戶賜紫金魚袋臣司馬光奉

勅編集

後學天台胡三省音註

齊紀一 起著雍涒灘盡昭陽大淵獻凡五年

按蕭子顯齊書崔祖思傳宋朝初議封太祖爲梁公祖思啓太祖曰讖書云金刀利刃齊刈之今宜稱齊實應天命太祖從之遂以齊建國

太祖高皇帝 諱道成姓蕭氏字紹伯小字鬬將本居東海蘭陵縣中都鄉中都里晉惠帝分東海爲蘭陵郡故爲蘭陵郡人高祖整過江居晉陵武進縣之東城

里時寓居江左者皆僑置本土加以南名更爲南蘭陵人整生雋雋生樂子樂子生承之承之生帝

建元元年是年四月受禪始改元建元春正月甲辰以涼州刺史蕭嶷爲都督荊湘等八州諸軍事荊州刺史安南長史蕭子良爲督左僕射王延之爲江州刺史會稽等五郡諸軍事會稽太守去年已命蕭映蕭晃分鎮兗豫矣嶷道成次子也子良道成之孫也江左之勢莫重於上流莫冨於東土故又分布子孫以居之會工外翻守式又翻初沈攸之欲聚衆開民相告士民坐執役者甚衆嶷至鎮一日罷遣三千餘人府州儀物務存儉約輕刑薄斂斂力贍翻所部大悅辛亥以竟陵世子賾爲尚書僕射進號中軍大將軍開府儀同三司故賾爲竟陵世子賾七革翻道成進爵竟陵郡公太傅道成以脁有重名欲引參佐命以爲左長史嘗置酒與論魏晉故事因曰石苞不早勸晉文死方慟哭方之馮異非知機也晉文王薨石苞自楊州奔喪慟哭曰基業如此而以人臣終乎馮異勸漢光即尊位道成言石苞不能早勸晉文爲禪代之事比之馮異勸漢光苞非知機者也欲以此言感動謝脁耳脁斂尾翻脁曰晉文世事魏室必將身終北面借使魏依唐虞故事亦當三讓彌高言三以天下讓則節行彌高也道成不悅甲寅以脁爲侍中更以王儉爲左長史更工衡翻丙辰以給事黃門侍郎蕭長懋爲雍州刺史長懋道成長孫也二月丙子邵陵殤王

友卒　辛巳魏太皇太后及魏主如代郡温泉　甲午詔申前命命太傅賛拜不名前卷上命見上年　己亥魏太皇太后及魏主如西宮西宮魏太祖天賜元年所築　三月癸卯如故驃匹妙翻騎奇寄翻　已巳詔齊國官爵禮儀並倣天朝朝直遥翻　丙午以丗子賨領南豫州刺史　楊運長去宣城郡還家齊公遣人殺之楊運長守宣城見上卷宋昇明元年　凌源令潘智與運長厚善蕭子顯齊志臨淮郡有凌縣應劭曰凌縣西南入淮酈道元曰凌水出凌縣東流逕其縣故城東而東南流入淮　臨川王綽義慶之孫也義慶長沙王第二子襲道規封　綽遣腹心陳讚說智曰說輸芮翻君先帝舊人身是宗室近屬如此形勢豈得久全若招合内外計多有從者臺城内人常有此心苦無人建意耳智即以告齊公庚戌誅綽兄弟及其黨與　甲寅齊公受策命赦其境内以石頭爲丗子宮一如東宮褚淵引何曾自魏司徒爲晉丞相故事求爲齊官齊公不許以王儉爲齊尚書右僕射領吏部儉時年二十八夏四月壬申朔進齊公爵爲王增封十郡時又增徐州之南梁陳頴川陳留南兗州之盱眙山陽秦廣陵海陵南沛等十郡　甲戌武陵王賛卒非疾

也史言齊殺之丙戌加齊王殊禮進世子爲太子辛卯宋順帝下詔禪位于齊壬辰帝當臨軒不肯出逃于佛蓋之下自晉以來宮中有佛屋以嚴事佛像王敬則上爲寶蓋以覆之宋帝逃於其下勒兵殿庭以板輿入迎帝太后懼自帥閹人索得之帥讀曰率閹衣廉翻索止客翻敬則啓譬令出引令升車帝收淚謂敬則曰欲見殺乎敬則曰出居別宮耳官先取司馬家亦如此帝泣而彈指曰願後身世世勿復生天王家復扶又翻宮中皆哭帝拍敬則手曰必無過慮當餉輔國千萬錢敬則時爲輔國將軍史言帝庸闇是日百僚陪位侍中謝朏在直當解璽綬陽爲不知曰有何公事傳詔云解璽綬授齊王傳詔屆內中書舍人出入宣傳詔旨又攷南史郡府謂之傳教天臺謂之傳詔璽斯氏翻綬音受朏曰齊自應有侍中乃引枕臥傳詔懼使朏稱疾欲取兼人欲取兼侍中者朏曰我無疾何所道遂朝服步出東掖門仍登車還宅朝直遥翻乃以王儉爲侍中解璽綬禮畢帝乘畫輪車畫輪車者車輪施文畫也晉志云畫輪車上開四望綠油幢朱絲絡兩箱裏飾以金錦黃金塗五采蕭子顯曰漆畫輪車金塗校飾如輦微有減降杜佑曰晉制駕車以采漆畫輪轂上起四夾杖左右開四望綠油幢朱纏朱絲青交絡其上形如輦其下猶犢車出東掖門就東邸掖音亦問今日何不奏鼓吹左右莫有應者右光祿大夫王琨華之從父弟也王華早入宋公霸尺睡翻從才用翻下同在晉世已爲郎中至是攀車獵尾慟哭

獺毛可以辟塵故懸之於車 曰人以壽爲歡老臣以壽爲戚既不能先驅螻蟻謂不能早死也乃復頻見此事嗚咽不自勝扶復又翻勝音升 百官雨泣言涕泣如雨也宋永初元年受晉禪歲在庚申八主六十年而亡 司空兼太保褚淵等奉璽綬在齊大司馬門炤曰不率王辭讓未受淵從弟前安成太守炤謂淵子賁曰司空今日何在賁曰奉璽綬帥百官詣齊宮勸進帥讀曰率王辭讓未受淵從弟炤之言也甲午王即皇帝位于南郊還宮大赦改元奉宋順帝爲汝陰王優崇之禮皆倣知汝家司空將一家物與一家亦復何謂炤與照同扶又翻下乃復同賁後辭爵廬墓蓋深感炤之言也宋初築宮丹陽丹陽南史作丹徒丹陽爲是齊史云築宮於丹陽故縣 置兵守衛之宋神主遷汝陰廟諸王皆降爲公自非宣力齊室餘皆除國獨置南康華容湘鄉三國以奉劉穆之王引何無忌之後王引之後不除國以王儉佐命耳湘與萍同萍鄉縣吳寶鼎二年置宋白曰楚昭王廢江獲萍實於此今縣北有萍實里楚王臺因以名縣 除國者凡百二十人二臺官僚依任攝職二臺謂宋臺齊臺也 名號不同員限盈長者別更詳議長直亮翻多而有餘也 以褚淵爲司徒賓客賀者滿座褚炤歎曰彥回少立名行何意披猖至此披猖言披靡而猖蹶也披普皮翻少詩照翻行下孟翻 門戶不幸乃復有今日之拜使彥回作中書郎而死不當爲一名士邪名德不昌乃復有期頤之壽曲禮曰人生百年曰期頤鄭註云期要也頤養也不知衣

服食味孝子要盡養道而已淵固辭不拜奉朝請河東裴顗上表數帝過惡掛冠徑去帝怒殺之奉朝請者奉朝會請召而已非有職任也裴顗在宋朝既無職任又無卓犖奇節惟不食齊粟遂得垂名青史君子惡沒世而名不稱正爲此也勑直遥翻顗魚豈翻數所具翻太子賾請殺謝朏帝曰殺之遂成其名正應容之度外耳久之因事廢于家帝問爲政於前撫軍行參軍沛國劉瓛胡官翻對曰政在孝經凡宋氏所以亡陛下所以得者皆是也陛下若戒前車之失加之以寬厚雖危可安若循其覆轍雖安必危矣帝歎曰儒者之言可寶萬世丙申魏主如嶓山嶓音郭丁酉以太子詹事張緒爲中書令齊國左衛將軍陳顯達爲中護軍右衛將軍李安民爲中領軍緒岱之兄子也戊戌以荆州刺史疑爲尚書令驃騎大將軍開府儀同三司楊州刺史疑魚力翻驃匹妙翻騎奇寄翻南兗州刺史映爲荆州刺史南宣城二郡太守劉善明江左僑立淮南郡於宣城郡界故善明兼守二郡請除宋氏大明泰始以來諸苛政細制以崇簡易以易豉翻又以爲交州險遠宋末政苛遂至怨叛宋明帝泰始四年李長仁據交州而叛今大化創始宜懷以恩德且彼土所出唯有珠寶實非聖朝所須之急朝直遥翻討伐之事謂宜且停給事黃門郎清河崔祖思亦上言以爲人不學則

不知道禮記學記之言上時掌翻此悖逆禍亂所由生也悖蒲內翻又蒲沒翻今無負之官空受祿力彫耗民財無負之官負外之人是也祿者所食之祿力者所役之人宜開文武二學課臺府州國限外之人各從所樂依方習業漢書賈山傳使皆務其方而高其節註云方道也樂音洛若有廢惰者遣還故郡經藝優殊者待以不次又令陛下雖躬褒節儉而羣下猶安習侈靡宜褒進朝士之約素清脩者朝直遥翻貶退其驕奢荒淫者則風俗可移矣宋元嘉之世凡事皆責成郡縣世祖徵求急速以郡縣遲緩始遣臺使督之使疏吏翻下同自是使者所在旁午競作威福營私納賂公私勞擾會稽太守聞喜公子良上表極陳其弊會工外翻以爲臺有求須但明下詔敕爲之期會則人思自竭若有稽遲自依糾坐之科今雖臺使盈湊會取正屬所辦謂使者雖多亦當取辦於所屬也徒相疑憤反更淹懈宜悉停臺使懈居隘翻貧外散騎郎劉思效上言散悉亶翻騎奇寄翻宋自大明以來漸見凋弊徵賦有加而天府尤貧天府謂天子之府藏也小民嗷嗷殆無生意而貴族富室以侈麗相高乃至山澤之民不敢采食其水草陛下宜一新王度王度王法也革正其失上皆加褒賞或以表付外使有司詳擇所宜奏行之已亥詔二宮諸王悉不得營立屯邸封畛山湖二宮

謂上宮及東宮上宮諸王皇子也東宮諸王皇孫也杜預曰不以道取曰畧又曰畧封界也　魏

圭還平城還從宣翻又如字　魏秦州刺史尉洛侯雍州刺史

宜都王目辰長安鎮將陳提等皆坐貪殘不法洛侯

目辰伏誅提徙邊尉紆勿翻雍於用翻將即亮翻又詔以候官千數

魏太祖置候官以伺察內外　重罪受賕不列輕罪吹毛發舉言吹毛求

瘢也宜悉罷之更置謹直者數百人使防邏街術更工衡翻

邏郎佐翻術讀曰遂又食吏民始

聿翻說文曰術邑中道　執諠鬬者而已自是

得安業　自泰始以來內外多虞將帥各募部曲屯

聚建康將即亮翻帥所類翻　李安民上表以為自非淮北常備

外餘軍悉皆輸遣輸送也　若親近宜立隨身者聽限人

數上從之五月辛亥詔斷衆募斷丁管翻　壬子上賞佐

命之功褚淵王儉等進爵增户各有差　考異曰南史崔祖思傳

曰帝將加九錫內外皆贊成之祖思獨曰公以仁恕匡社稷執殷肱之義君子愛人以德不宜如此帝聞而非之曰祖思遠同荀令豈孤所望也由此不復處任職而禮貌甚重垣崇祖受密旨參訪朝臣光祿大夫垣閎曰身受宋氏厚恩復蒙明公眷接進不敢同退不敢異冠軍將軍崔文仲與崇祖意同及帝受禪閎存故爵文仲崇祖思加官而已按宋朝初議封帝為梁公祖思啓高祖曰讖云金刀利刃齊刈之今宜稱齊實應天命從之然則祖思安得盡誠節於宋今刪之　處士何點謂人曰

舅氏遑恤國家點尚之孫也何尚之仕宋貴顯於太祖世太祖之時　淵母宋始安公主繼母吳郡公主又尚巴西公主儉母武

康公主又尚陽羨公主故點云然　巳未或走馬過汝陰王之門衛士恐有爲亂者奔入殺王而以疾聞上不罪而賞之辛酉殺宋宗室陰安公燮等無少長皆死前豫州刺史劉澄之遵考之子也少詩照翻長考見一百二十八卷孝武孝建二年知兩翻劉遵與褚淵善淵爲之固請爲于僞翻曰澄之兄弟不武且於劉宗又踈故遵考之族獨得免遵考弟思考有子季連亂蜀丙寅追尊皇考曰宣皇帝皇妣陳氏曰孝皇后考異曰南史在四月甲午今從齊書丁卯封皇子鈞爲衡陽王　上謂兗州刺史垣崇祖曰吾新得天下索虜必以納劉昶爲辭侵犯邊鄙南謂北爲索虜以魏本索頭種也索昔各翻壽陽當虜之衝非卿無以制此虜也乃徙崇祖爲豫州刺史　六月丙子誅游擊將軍姚道和以其貳於沈攸之也事見上卷宋順帝昇明元年也　甲子立王太子賾爲皇太子皇子嶷爲豫章王映爲臨川王晃爲長沙王曇爲武陵王昌爲安成王鋭爲鄱陽王鑠爲桂陽王鑑爲廣陵王曇筠輒翻昌古老翻鋭于芮翻鑠書藥翻　皇孫長懋爲南郡王　乙酉葬宋順帝于遂寧陵　帝以建康居民舛雜多姦盜欲立符伍以相檢括右僕射王儉諫曰京師之地四方輻湊必也持符於事既煩理成不曠謝安所謂不爾何以爲京師也乃止　初交州刺史

李長仁卒從孚叔獻代領州事以號令未行遣使求
刺史於宋從才用翻使疏吏翻宋以南海太守沈煥爲交州刺
史以叔獻爲煥寧遠司馬武平新昌二郡太守吳孫皓建
衡三年討扶嚴夷以其地置武平郡是年又分交阯立新興郡晉武帝泰康三年更名新昌皆屬交州隋廢武平郡爲昌郡爲嘉寧縣並屬交阯郡唐改隆平爲太平仍屬交阯以嘉寧縣爲峯州叔獻既得朝命朝直遙翻人情服從遂發兵守險不納煥
煥停欝林病卒秋七月丁未詔曰交阯比景獨隔書
朔言其拒命不受正朔也古者天子常以季冬頒來歲十二月之朔于諸侯諸侯受而藏之祖廟至月朔則以特羊告廟請而行之斯乃前運方季因迷遂往宜曲赦交
州即以叔獻爲刺史撫安南土　魏葭蘆鎮主楊廣香請降降戶江翻丙辰以廣香爲沙州刺史以輿地記參考此沙州當置於唐利州景谷縣界八月乙亥魏主如方山方山在平城北如渾水上丁丑還宮　上聞魏將入寇九月乙巳以豫章王嶷爲荊湘二州刺史都督如故是年春正月以嶷刺荊州都督八州今兼刺湘州以臨川王映爲楊州刺史
丙午以司空褚淵領尚書令　壬子魏以侍中司徒東陽王丕爲太尉侍中尚書右僕射陳建爲司徒侍中尚書代人荀頹爲司空荀氏魏書官氏志神元時餘部內入諸姓有苟千氏後改　己未魏安樂厲王長樂謀反賜死樂音洛　庚申魏隴西宣王源賀卒　冬十月己巳朔魏大赦

癸未汝陰太妃王氏卒（即宋明帝王皇后也順帝禪位封汝陰王太后降爲太妃）謚曰宋恭皇后　初晉壽民李烏奴與白水氐楊成等寇梁州（水經注白水西北出臨洮縣東南西傾山水色白濁東南入陰平界氐居水上者號白水氐）梁州刺史范柏年訟降烏奴擊成破之（訟輸芮翻降戶翻）及沈攸之事起（見上卷宋順帝昇明元年）柏年遣兵出魏興聲云入援實候望形勢事平朝廷遣王玄邈代之詔柏年與烏奴俱下烏奴勸柏年不受代柏年計未決玄邈已至柏年乃留烏奴於漢中還至魏興盤桓不進左衛率豫章胡諧之嘗就柏年求馬柏年曰馬非狗也安能應無已之求待使者甚薄使者還語諧之曰

柏年云胡諧之何物狗所求無厭（語牛倨翻厭於鹽翻）諧之恨之譖於上曰柏年恃險聚衆欲專據一州上使雍州刺史南郡王長懋誘柏年啓爲府長史（雍於用翻誘音酉）柏年至襄陽上欲不問諧之曰見馬格得而縱上山乎（格捕也鬬也）甲午賜柏年死李烏奴叛入氐依楊文弘引氐兵千餘人寇梁州陷白馬戍（白馬戍在沔水北即陽平關也）王玄邈使人詐降誘烏奴（降戶江翻）烏奴輕兵襲州城玄邈伏兵邀擊大破之烏奴挺身獲走入氐初玄邈爲青州刺史（宋泰始初玄邈據盤陽以拒魏因用爲青州刺史）上在淮陰爲宋太宗所疑（事見一百三十二卷泰始六年）欲北附魏遣書結玄邈玄邈長

史清河房叔安曰將軍居方州之重無故舉忠孝而弃之三齊之士寧蹈東海而死耳自項羽分立諸矣後遂稱齊地爲三齊王分齊地爲三王猶関中稱三秦也不敢隨將軍也亥邈乃不荅上書路考異曰南史云仍遣叔安奉表詣闕告之帝於執之并求亥邈表叔安曰王將軍表上天子不上將軍且僕之所言利國家不利將軍無所應問荀伯玉勸帝殺之帝曰物各爲主無所責也按太祖時爲邊將若執叔安又不殺便應不復爲宋臣齊書無此事今不取及罷州還至淮陰嚴軍直過至建康啓太宗稱上有異志及上爲驃騎蒼梧既弑上進驃騎大將軍引爲司馬亥邈甚懼而上待之如初及破烏奴上曰亥邈果不負吾意遇也叔安爲寧蜀太守宋永初中分廣上賞其忠正欲用爲梁州會病漢爲寧蜀郡

卒十一月辛亥立皇太子妃裴氏癸丑魏遣假梁郡王嘉督二將出淮陰隴西公琛督三將出廣陵河東公薛虎子督三將出壽陽奉冊陽王劉昶入寇景和之初昶奔魏將即亮翻下同許昶以克復舊業世胙江南稱藩于魏建置社稷曰胙又守社稷曰胙蠻酋相誕請爲前驅宋明泰豫元年誕降魏酋慈由翻以誕爲南征西道大都督義陽民謝天蓋自稱司州刺史欲以州附魏魏樂陵鎮將韋珍引兵渡淮應接魏置樂陵鎮於比陽在今唐州界豫章王嶷遣中兵參軍蕭惠朗將二千人助司州刺史蕭景先討天蓋韋珍畧七千餘戶而去考異曰齊蕭景先傳云天蓋與虜相構扇景先言於督府豫章王遣惠朗

朗助景先討天蓋黨與虜尋遣僞南部尚書類跋屯
汝南洛州刺史昌黎王馮莎屯清丘景先嚴備待敵
虜退魏韋珍傳云天蓋自署司州刺史規以內附事
泄爲道成將崔慧景所攻圍詔珍帥在鎮士馬渡淮
援接時道成聞珍將至遣將荀元寶據淮逆拒珍珍
腹背奮擊破之天蓋尋爲左右所殺降於慧景珍乘
勝馳進又破慧景擁降民七千餘戶內徙表置城陽
剛陵義陽三郡以勗之按魏將無類跋馮莎而慧景
亦非討天蓋之將蓋時二國之史各出傳互有訛謬今約取二史大槩而用之 景先上之
從子也從才用翻 南兗州刺史王敬則聞魏將濟淮委鎮
還建康士民驚散既而魏竟不至上以其功臣不問
上之輔宋也遣驍騎將軍王洪範使柔然約與共攻
魏洪範自蜀出吐谷渾歷西域乃得達驍堅堯翻騎奇寄翻下同
使疏吏翻吐從暾入聲谷音浴
考異曰齊書作王洪軌今從齊紀 至是柔然十餘萬

騎寇魏至塞上而還還從宣翻又如字 是歲魏詔中書監
高允議定律令允雖篤老而志識不衰詔以允家貧
養薄令樂部絲竹十人五日一詣允以娛其志朝晡
給膳朔望致牛酒月給衣服綿絹入見則備几杖問
以政治晡奔謨翻見賢遍翻治直吏翻 萬餘口入附于魏居白狼水東
蛩丹莫賀弗勿干帥部落
蛩皆東胡種爲慕容氏所破竄於松漠之間是時爲高麗所侵求內附于魏水經注白狼水出右北平白狼縣東南東北流逕龍城西南又東南流至遼東房縣入于遼水初學記狼河附黃龍城東北下即白狼水蛩丹莫賀弗勿干帥部落姓也蛩丹酋帥曰莫賀弗隋書曰蛩丹與庫莫奚音嘆帥讀曰率

二年春正月戊戌朔大赦 以司空褚淵爲司徒尚

書右僕射王儉爲左僕射淵不受 考異曰齊書建元二年正月以淵爲司徒四年六月癸卯以司徒褚淵爲司空八月癸卯司徒褚淵薨淵傳三年爲司徒又固讓四年寢疾遜位改授司空及薨詔曰司徒奄至薨逝蓋二年正月辭十二月受耳紀傳前後各不相顧 辛丑上祀南郊 魏隴西公琛等攻拔馬頭戍殺太守劉從琛丑林翻 乙卯詔內外纂嚴發兵拒魏 徵南郡王長懋爲中軍將軍鎮石頭 魏廣川莊王略卒 魏師攻鍾離徐州刺史崔文仲擊破之文仲遣軍主崔孝伯渡淮攻魏茌眉戍主龍得矦等殺之茌仕疑翻孫愐曰龍姓也 考異曰齊書文仲祖思之族人也羣蠻依阻山谷連帶荊湘雍郢司五州之境雍於用翻閒魏師入寇官盡發民丁南襄城蠻秦遠乘虛寇潼陽殺縣令蕭子顯齊志寧蠻府領郡有南襄城中襄城郡蓋因羣蠻部落分署爲郡也五代志淮安郡慈丘縣有後魏襄城郡領潼陽沮陽高安三縣蓋三縣皆宋初置也水經注曰東汶陽郡沮陽縣沮水出其西北東南逕汶陽郡北即高安縣界郡治錫城縣故新城郡之下邑義熙初分新城立郡其地當在臨沮縣西蕭子顯曰桓温以臨沮西界水陸紆險道帶蠻蜒田土肥美立爲汶陽郡以處流民 司州蠻引魏兵寇平昌平昌戍主苟元賓擊破之北上黃蠻文勉德寇汶陽太守戴元賓弃城奔江陵 考異曰齊紀作汶陽文施德今從齊書 黃縣治斡鄉屬襄陽郡晉安帝分屬長寧郡宋明帝以名與文帝陵同改爲永寧郡五代志竟陵郡章山縣西魏置上黃郡今荊門軍長林縣即古之長寧縣有章山九域志曰山即禹貢所謂內方也宋白曰上黃

縣隋改南漳縣豫章王嶷遣中兵參軍劉伾緒將千人討之至當陽章懷太子賢曰當陽縣西北即臨沮故城將即亮翻下同勉德請降秦遠遁去降戶江翻魏將薛道標引兵趣壽陽上使齊郡太守劉懷慰作冠軍將軍薛淵書以招道標趣七喻翻冠古玩翻魏人聞之召道標還還從宣翻又如字使梁郡王嘉代之懷慰乘民之子也劉乘民見一百三十一卷宋明帝泰始二年二月丁卯朔嘉與劉昶寇壽陽將戰昶四向拜將士流涕縱橫縱子容翻曰願同戮力以雪讎恥魏步騎號二十萬騎奇寄翻豫州刺史垣崇祖集文武議之欲治外城堰肥水以自固皆曰昔佛狸入寇見一百二十五卷宋文帝元嘉二十七年冶直之翻佛音弼南平王士卒完盛數倍於今猶以郭大難守退保內城且自有肥水未嘗堰也恐勞而無益崇祖曰若弃外城勇必據之外修樓櫓內築長圍則坐成擒矣守郭築堰是吾不諫之策也言策已先定足以制敵不爲人所諫止乃於城西北堰肥水據水經肥水自黎漿亭北流過壽春城東此立堰於西北者西北勇衝也又因上流之勢可決以灌勇今安豐軍有小史埭即崇祖決堰處安豐軍堰北築小城周爲深塹塹七豔翻使數千人守之曰勇見城小以爲一舉可取必悉力攻之以謀破堰吾縱水衝之皆爲流尸矣魏人果蟻附攻小城崇祖著白紗帽肩輿上城著則略翻上時掌翻晡時決堰下水魏攻城之衆漂墜塹中人馬溺死以

千數溺奴狄翻魏師退走 謝天蓋部曲殺天蓋以降降戶 江翻 宋自孝建以來政綱弛紊簿籍訛謬上詔黃門郎會稽虞玩之等更加檢定曰黃籍民之大紀國之治端杜佑曰黃籍者戶口版籍也會工外翻治直吏翻下求治同 自頃巧僞日甚何以釐革玩之上表以爲元嘉中故光祿大夫傅隆年出七十猶手自書籍躬加隱校隱者痛覈其實也今欲求治取正必在勤明令長長知兩翻 愚謂宜以元嘉二十七年籍爲正更立明科一聽首悔首式又翻 迷而不返依制必戮若有虛昧州縣同科上從之 上以羣蠻數爲叛亂數所角翻 分荊益置巴州以鎮之壬申以三巴校尉

明慧昭爲巴州刺史領巴東太守宋明帝泰始二年寇賊議立三巴校尉以鎮之尋省以三峽險隘山蠻順帝昇明二年復置校戶教翻 是時齊之境內有州二十三郡三百九十縣千四百八十五州二十三楊南徐豫南豫北兗北徐青冀江廣交越荊巴郢司雍湘梁秦益寧也郡三百九十有寄治者有新置者有俚郡獠郡郡荒郡左郡無屬縣者有或荒無民戶者郡縣之建置雖多而名存實亡境土蹙於宋大明之時矣

乙酉崔文仲遣軍主陳靖援魏竹邑殺戍主白仲都崔叔延破魏睢陵殺淮陽太守梁惡竹邑漢沛郡之竹縣也後漢晉曰竹邑後廢魏蓋於故地置徐州符離縣睢陵漢縣屬臨淮後漢晉屬下邳宋孝武大明元年廢成也賢曰竹故城在今陰時入魏置淮陽郡 齊

庾蕆爲郢州刺史蕆帝兄始安貞王道生之子也早

孤爲帝所養恩過諸子爲後齊奪國殺帝子張本魏劉昶以兩水方降表請還師魏人許之丙午遣車騎大將軍馮熙將兵迎之騎奇寄翻將即亮翻夏四月辛巳魏主如白登山五月丙申朔如火山杜佑曰雲州治雲中縣縣界有白登山白登臺水經注曰白登南有武周川川東南北六十七步廣減尺許源深不見底炎勢上升常若微雷發響以草爨之則煙騰火發壬寅還平城自晉以來建康宮之外城唯設竹籬而有六門會有發白鬲樽者晉志正旦元會設白虎樽於殿庭樽蓋上施白獸若有能獻直言者則發此樽飲酒案禮白獸樽乃杜舉之遺式爲白獸蓋是後代所爲示忌憚也白獸即白虎晉書避唐諱改曰獸籬穿不完重直龍翻上感其言命改立都牆李烏奴數

乘閒出寇梁州數所角翻閒古莧翻豫章王嶷遣中兵參軍王圖南將益州兵從劒閣掩擊之梁南秦二州刺史崔慧景發梁州兵屯白馬與圖南覆背擊烏奴嶷魚力亮翻當作膄大破之烏奴走保武興從慧景傳慧景祖思之族人也秋七月辛亥魏主如火山戊午皇太子穆妃裴氏卒妃卒謚曰穆詔南郡王長懋移鎮西州角城戍主舉城降魏角城注見下年降戶江翻秋八月丁酉魏遣徐州刺史梁郡王嘉迎之又遣平南將軍郎大檀等三將出朐城考異曰魏書帝紀八月慧景寇武興今從慧景傳慧景祖思之族人也秋七月辛亥魏主如火山戊午皇太子穆妃裴氏卒妃卒謚曰穆詔南郡王長懋移鎮西州角城戍主舉城降魏角城注見下年降戶江翻秋八月丁酉魏遣徐州刺史梁郡王嘉迎之又遣平南將軍郎大檀等三將出朐城魏收志琅邪朐縣有朐城朐音劬將軍白吐頭等二將出海西海西即漢海西縣地也宋明帝失淮北僑立青州於鬱洲今屬揚州鬱音紆勿翻

縣泰始七年割贛榆置襢縣立海西郡齊明帝以爲東海郡東魏武定七年改海西郡又分襄賁置海西縣

將軍元泰等二將出連口連口津水入淮之口也時在襄賁縣界隋改襄賁縣爲音肥將軍封延等三將出角城鎮南將軍賀羅出下蔡據班志下蔡春秋之州來國也爲楚所滅後吳取之至夫差遷蔡昭侯于此後四世侯齊竟爲楚所滅故曰下蔡漢爲縣屬沛郡後省東魏武定六年以梁黃城戍爲下蔡郡隋爲縣屬汝陰郡以下垣崇祖徙下蔡戍攻之則此戍置於淮水之西五代時周世宗徙壽春治下蔡即其地同入寇甲辰魏主如方山戍申遊武州山石窟寺水經注曰武周川水東南流水側有石祇洹舍并諸窟室比丘尼所居也其水又東轉靈巖南鑿石開山因巖結構眞容巨壯法世所稀據道元之言浮屠氏巨麗處也庚戌還平城崔慧景遣長史裴叔保攻李烏奴於武興爲

氐王楊文引所敗敗補遝翻丙午柔然遣使來聘使使疏翻將軍胡青苟降於魏驤降戶江翻李安民循行清泗諸戍以備魏行下孟翻帥衆十萬圍朐山帥讀曰率朐山戍主乞元度嬰城固守帥所類翻范陽盧紹之遣子奐將兵助之將即亮翻下同庚寅元度大破魏師臺遣軍主崔靈建等將萬餘人自淮入海夜至各舉兩炬魏師望見遁去

九月甲午朔日有食之

冬十月王儉固請解選職許之加儉侍中以太子詹事何戡領選選須絹翻戡阻立翻上以戡資重欲加常

汝南太守常元眞龍驤將軍胡青苟降於魏閏月辛巳遣領軍

侍褚淵曰聖旨每以蟬冕不宜過多臣與王儉既已左珥若復加戢則八座遂有三貂侍皆左貂令僕與列曹尚書爲八座據戢傳帝爲領軍戢爲司徒左長史相與來往數與歡讌戢蓋龍潛之舊也復扶又翻不少者謂其取數已多也少詩沼翻乃以戢爲吏部尚書加驍騎將軍驍堅堯翻騎奇寄翻廣香爲西秦州刺史又以其子晃爲武都太守晃古又惠翻丁未魏以昌黎王馮熙爲西道都督與征南將軍桓誕出義陽鎮南將軍賀羅出鍾離同入寇甲辰以沙州刺史楊北四州民不樂屬魏四州入魏事見一百三十三卷宋明帝泰始三年樂音洛常思歸江南上多遣間諜誘之間古莧翻諜徒協翻誘音酉於是徐州民桓標之冨蓋即標之也今從齊書蘭陵民桓子等所在逢蠭起爲寇盜聚衆保五固推司馬朗之爲主魏遣淮陽王尉元平南將軍薛虎子等討之尉紆勿翻十一月戊寅冊楊尹王僧虔上言郡縣獄相承有上湯殺囚名爲救疾實行寃暴因有時行瘟疫宜汗掌翻豈有死生大命而潛制下邑愚謂囚病必先刺郡遂上湯以蒸殺之上時刺謂州刺史郡謂郡守也或曰書病囚之姓名而白之於郡曰刺診驗職司謂郡曹掌刑獄者遠縣家人省視然後處治處治謂處方治病也求職司與醫對共呂翻治直之翻上從之戊子以楊難當之孫後起

爲北秦州刺史武都王鎮武興　十二月戊戌以司空褚淵爲司徒淵入朝以腰扇障日（腰扇佩之於腰今謂之摺疊扇）朝直遥翻下同征虜功曹劉祥從側過曰作如此舉止羞面見人扇障何益淵曰寒士不遜祥曰不能殺袁劉安得免寒士（謂殺袁粲劉秉也）祥穆之之孫也祥好文學而性韻剛踈撰宋書譏斥禪代王儉密以聞坐徙廣州而卒（劉穆之宋朝佐命元臣祥以是得罪於齊可謂無忝祖矣好呼到翻）太子宴朝臣於亥圃（東宮有亥圃）右衛率沈文季與褚淵語相失文季怒曰淵自謂忠臣不知死之日何面目見宋明帝太子笑曰沈率醉矣（史言褚淵失節人得以面斥之率所律翻）壬子以豫章王嶷爲中書監司空揚州

督荆雍等九州諸軍事荆州刺史魏尚書令王儉進爵中山王加鎮東二十二人以中書侍郎鄭鮮爲傅郎中時名士又拜儉妻丁氏爲妃（此事傳之史以爲王儉榮邪）三年春正月封皇子鋒爲江夏王（夏戶雅翻）魏人陽圍軍主成買於甬城（甬城當作角城水經注角城在下邳睢陵縣南臨淮水其地據濟水入淮之口後梁武帝置淮陽郡角城爲縣屬焉高閭曰角城去淮陽十八里杜佑曰角城晉安帝義熙中置在宿遷上遣領軍將軍李安民爲都督與軍主周盤龍等救之魏人緣淮大掠江北民皆驚

走渡江成買力戰而死盤龍之子奉叔以二百人陷陳深入陳讀曰陣下魏陳同魏以萬餘騎張左右翼圍之騎奇寄翻下同或告盤龍云奉叔已沒盤龍馳馬奮矟直突魏陳所向披靡靡俏色角翻披普彼翻奉叔已出復入求盤龍復扶又翻父子兩騎縈擾魏數萬之衆莫敢當者魏師遂敗殺傷萬計魏師退李安民等引兵追之戰於孫溪渚又破之孫溪渚在淮陽之北清水之濱　己卯魏主南巡司空荀顗留守丁亥魏主至中山　二月丁卯朔魏大赦　丁酉游擊將軍桓康復敗魏師於淮陽復扶又翻下復如同敗蒲邁翻進攻樊詣城拔之考異曰齊紀作樊階城今從齊書　魏主自中山如信都癸卯復如中山庚戌還至肆州魏收志曰肆州治鎮真君七年置肆州領永安秀容鴈門二郡宋白曰魏置肆州理秀容城秀容本漢陽曲縣地周武帝徙肆州於鴈門　沙門法秀以妖術惑衆謀作亂於平城妖於遙翻荀頹帥禁兵收掩悉擒之帥讀曰率魏主還平城有司因法秀加以籠頭鐵鎖無故自解魏人穿其頸骨祝之曰若果有神當令穿肉不入遂穿以徇三日乃死議者或欲盡殺道人考異曰齊書魏虜傳魏欲盡殺道人案咸陽王禧時尚幼太和九年始封恐非也馮太后不可乃止　垣崇祖之敗魏師也恐魏復寇淮北敗補邁翻復扶又翻下今復同而魏師果至欲攻下蔡聞其內徙欲夷其故城已酉乃徙下蔡戍於淮東既

崇祖引兵渡淮擊魏大破之殺獲千計是月辛卯朔無丁卯今從齊紀考異曰齊書作丁卯按晉宋之際荊州刺史多不領南蠻校尉校戶教翻下偏校同別以重人居之豫章王嶷爲荊湘二州刺史領南蠻嶷魚力翻疑罷更以侍中王奐爲之奐固辭曰西土戎燼之後瘵毀難復復扶又翻復如字今復割撤太府自晉永嘉之亂張氏擅命河西以都府爲太府今復扶又翻制置偏校崇望不足助彊語實交能相弊且資力旣分職司增廣衆勞務倍文案滋煩竊以爲國計非允癸丑罷南蠻校尉官晉武帝置南蠻校尉至是罷三月辛酉朔魏主如肆州已巳還平城魏法秀之亂事連蘭臺御史張求等百餘人皆以反法當族尚書令王慥請誅首惡宥其餘黨乃詔應誅五族三族者門誅門誅止其身所免千餘人夏四月己亥魏主如方山馮太后樂其山川樂音洛曰它日必葬我於是不必祔山陵也乃爲太后作壽陵爲于僞翻又建求固石室於山上欲以爲廟水經注曰方嶺上有文明太后陵陵之東北有高祖陵二陵之南有永固堂堂之四隅雉列榭階欄檻及扉戶梁壁椽乇悉文石也檐前兩柱採洛陽之八風谷石爲之雕鏤隱起以金銀間雲雉有若錦焉堂之內外四側結兩石扶帳青石屏風以文石爲緣石扶之名廟前鐫石爲碑獸並隱起忠孝之容題刻貞順之名碑石至佳左右列栢四周迷禽暗日南川表二石闕御路下望靈泉宮池皎若圖鏡桓標之等有衆數萬寨險求援庚子詔李安民督諸將往迎

之將即亮翻又使兗州刺史周山圖自淮入清倍道應接淮北民相聚磈破魏師於抱犢固磊落猥翻磈口猥翻魏収志蘭陵郡承縣有抱犢山李安民赴救遲留標之等皆爲魏所滅餘衆得南歸者尚數千家魏人亦掠三萬餘口歸平城考異曰魏書云南征諸將擊破蕭道成游擊將軍桓康於淮陽道成豫州刺史垣崇祖寇下蔡昌黎王馮熙擊破之假梁郡王嘉大破道成將俘獲三萬餘口送平城今從齊書齊紀亦以魏書參之魏任城康王雲卒任音壬五月壬戌鄧至王像舒遣使入貢于魏鄧至者羌之別種國於宕昌之南北史曰鄧至羌豪因地名號曰鄧至其地自街亭以東平武以西汶嶺以北宕昌以南或曰鄧至者因鄧艾所至因以爲名杜佑曰鄧至今交川郡之南通化郡之北交川臨翼同昌郡之地也使疏吏翻種章勇翻

六月壬子大赦甲辰魏中山宣王王虔卒虔疾病太皇太后魏主屢至其家視疾及卒贈太宰立廟於平城南文士爲虔作哀詩及誄者百餘人爲于僞翻哀詩起於黃鳥古者卿大夫没君命有司累其功德爲文以哀之曰誄孔穎達曰誄累也累列生時行迹誄之以作誄音魯水翻及葬自稱親姻義舊縗絰哭送者千餘人縗舍回翻魏主以虔子中散大夫襲代虔爲尚書令領吏部曹散悉亶翻戊午魏封皇叔簡爲齊郡王猛爲安豐王秋七月己未朔日有食之上使後軍參軍車僧朗使於魏朗使疏吏翻下同甲子僧朗至平城魏主問曰齊輔宋日淺何故遽登大位對曰虞夏登庸身陟元后

憂戶雅翻虞夏事見尚書魏晉匡輔貽厥子孫事見魏晉紀時宜各異耳辛酉柔然別帥他稽帥衆降魏別帥所類翻稽江翻楊文引遣使請降詔復以爲北秦州刺史復扶又翻宋順帝昇明元年文引降魏先是楊廣香卒先悉薦翻其衆半奔文引半奔梁州文引遣楊後起進據白水上雖授以官爵而陰敕晉壽太守楊公則使伺便圖之伺相吏翻宋昇明中遣使者殼靈誕荀昭先如魏聞上受禪靈誕謂魏典客曰典客秦官也漢武帝太初元年更名大鴻臚至晉大鴻臚屬官又有典客令宋好呼到翻憂患是同宋今滅亡魏不相救何用和親及劉昶入寇靈誕請爲昶司馬不許九月庚午魏

閱武於南郊因宴羣臣置車僧朗於靈誕下僧朗不肯就席曰靈誕昔爲宋使今爲齊民乞魏主以禮見處昌呂翻處靈誕遂與相忿詈劉昶賂宋降人解奉君於會刺殺僧朗魏人收奉君誅之解戶買翻姓也刺七亦翻僧朗之喪放靈誕等南歸及丗祖即位昭先具以靈誕史竟言其事下遐稼翻辛未柔然之語啓聞靈誕坐下獄死主遣使來聘與上書謂上爲足下自稱曰吾遣上師子皮袴褶遺于季翻袴褶騎服也褶寔入翻約共伐魏魏尉元薛虎子克五固斬司馬朗之東南諸州皆平東南諸州謂淮北四州於魏境爲東南也尉元入爲侍中都曹尚書薛虎子爲彭城

鎮將（將即亮翻）遷徐州刺史時州鎮戍兵資絹自隨不入公庫虎子上表以爲國家欲取江東先須積穀彭城切惟在鎮之兵不減數萬資糧之絹人十二匹用度無準未及代下（代更也下替也）不免飢寒公私損費今徐州良田十萬餘頃水陸肥沃清汴通流足以溉灌若以兵絹市牛可得萬頭興置屯田一歲之中且給官食半兵芸殖餘兵屯戍且耕且守不妨捍邊一年之收過於十倍之絹鄽時之耕足充數載之食（鄽與暫同載子亥翻）於後兵資皆貯公庫（貯丁呂翻）五稔之後穀帛俱溢非直戍卒豐飽亦有吞敵之勢魏人從之虎子爲政有惠愛兵民懷之會沛郡太守邵安下邳太守張攀以贓汙爲虎子所案（沛下邳皆徐州所統）各遣子上書告虎子與江南通魏主曰虎子必不然推案果虛詔安攀皆賜死二子各鞭一百　吐谷渾王拾寅卒（吐從暾入聲谷音浴）世子度易侯立冬十月戊子朔以度易侯爲西秦河二州刺史河南王　魏中書令高閭等更定新律成（更工衡翻）凡八百三十二章門房之誅十有六大辟二百三十五雜刑三百七十七（辟毗亦翻）　初高昌王闞伯周卒高昌建國稱王自伯周始子義成立是歲其從兄首歸殺義成自立從才用翻高車王可至羅殺首歸兄爭（可至羅蓋即阿伏至羅可當作阿

以敦煌張明爲高昌王國人殺明立馬儒爲王敦徒門翻
四年春正月壬戌詔置學生二百人以中書令張緒爲國子祭酒晉武帝咸寧四年初立國子學置國子祭酒　甲戌魏大赦
三月庚申上召司徒褚淵尚書左僕射王儉受遺詔輔太子壬戌殂于臨光殿年五十六太子即位大赦高帝沉深有大量博學能文性清儉主衣中有玉導主衣主供御衣服禁中有主衣庫上敕中書曰留此正是興長病源長丁丈翻今知兩翻即命擊碎仍檢按有何異物皆隨此例每曰使我治天下十年治直之翻當使黃金與土同價　乙丑以褚淵録尚書事王儉爲侍中尚書令車騎將軍張

敬兒開府儀同三司丁卯以前將軍王奐爲尚書左僕射庚午以豫章王嶷爲太尉騎奇寄翻嶷魚力翻　庚辰魏主臨虎圈圈求遠翻詔曰虎狼猛暴取捕之日每多傷害既無所益損費良多從今勿復捕貢復扶又翻　夏四月庚寅上大行諡曰高皇帝廟號太祖丙午葬泰安陵
在晉陵武進縣上考承之先葬于此所謂武進陵也　辛卯追尊穆妃爲皇后建元二年太子妃裴氏卒諡曰穆　六月甲申朔立南郡王長懋爲皇太子丙申立太子妃王氏妃琅邪人也妃王韶之之孫封皇子閏喜公子良爲竟陵王臨汝公子卿爲廬陵王應城公子敬爲安陸王臨汝縣屬蜀汝南郡蕭子顯齊志應城縣屬蜀安陸郡　江陵

公子懋爲晉安王子攸爲南郡王　司徒褚淵寢疾自表遜位世祖不許書新君廟號以別大行司空領驃騎將軍侍中録尚書如故驃匹妙翻騎奇寄翻　秋七月魏發州郡五萬人治靈丘道靈丘道自代郡靈丘南越大山至中山即古之飛狐道也治直之翻　吏部尚書濟陽江謐濟子禮翻性諂躁躁則到翻太祖俎謐恨不豫顧命上即位謐又不遷官以此怨望誹謗會上不豫謐詣豫章王嶷請間曰嶷魚力翻至尊非起疾東宮又非才公今欲作何計上知之使御史中丞沈冲奏謐前後罪惡庚寅賜謐死沈攸之反江

謐建假黃鉞之議以此位通顯既以諂躁徼幸則以諂躁致禍亦宜也　癸卯南康文簡公褚淵卒世子侍中賁恥其父失節服除遂不仕以爵讓其弟蓁屏居墓下終身蓁側詵翻屏必郢翻　九月丁巳以國哀罷國子學　氐王楊文引卒諸子皆幼乃以兄子後起爲嗣九月辛酉魏以後起爲武都王文引子集始爲白水太守五代史志武都郡建威縣魏置白水郡唐貞觀初省建威入將利縣既而集始自立爲王後起擊破之　魏以荆州巴氐擾亂魏世祖泰延五年置荆州於上洛領上洛鎮西大將軍李崇爲荆州刺史崇顯祖之舅子也將等郡巴與氐各是一種以之鎮敕發陝秦二州兵送之魏收地形志太和十一年置陝州是年太和七

年也當考
陝失冉翻崇辭曰邊人失和本怨刺史今奉詔代之自然安靖但須一詔而已不煩發兵自防使之懷懼也魏朝從之崇遂輕將數十騎馳至上洛朝直遥翻將即亮翻騎奇寄翻宣詔慰諭民夷帖然崇命邊戍掠得齊人者悉還之由是齊人亦還其生口二百許人二境交和無復烽燧之警復扶又翻久之徙兗州刺史兗土舊多劫盜崇命村置一樓樓皆懸鼓盜發之處亂擊之旁村始聞者以一擊爲節次二次三俄頃之間聲布百里皆發人守險要由是盜發無不擒獲其後諸州皆效之自崇始也

辛未以征南將軍王僧虔爲左光禄大夫開府儀同三司以尚書右僕射王奐爲湘州刺史

宋故建平王景素主簿何昌寓記室王摛及所舉秀才劉璡摛抽知翻璡資辛翻前後上書陳景素德美爲之訟冤景素死見一百三十四卷宋蒼梧王元徽四年爲于僞翻冬十月辛丑詔聽以士禮還葬舊塋璡胡瓚官翻十一月魏高祖將親祠七廟命有司具儀法依古制備牲牢器服及樂章自是四時常祀皆與

世祖武皇帝上之上諱賾字宣遠高帝長子也

永明元年春正月辛亥上祀南郊大赦改元詔以邊境寧晏治民之官普復田秩宋文帝元嘉二十七年有魏師以軍興減

百官奉禄淮南太守諸葛闡求減俸禄比内百官於是諸州郡縣丞尉並悉同減至明帝時軍旅不息府藏空虚内外百官並斷奉禄治直之翻下同以太尉豫章王嶷不參朝務而常密獻謀畫上多從之嶷魚力翻朝直遥翻壬戌立皇弟鋭爲南平王鏗爲宜都王皇子子明爲武昌王子罕爲南海王二月辛巳以征虜將軍楊炅爲沙州刺史陰平王炅古迥翻又古惠翻辛丑以宕昌王梁彌機爲河涼二州刺史宕徒浪翻鄧至王像舒爲西涼州刺史

宋末以治民之官六年

過久乃以三年爲斷斷丁亂翻下專斷同謂之小蒲而遷換去來又不能依三年之制三月癸丑詔自今一以小蒲

爲限有司以天文失度請禳之禳而羊翻上曰應天以實不以文我克已求治思隆惠政若災眚在我治直吏翻眚所景翻禳之何益　夏四月壬午詔表繫劉秉沈攸之雖末節不終而始誠可録皆命以禮改葬三人死見一百三十四卷宋順帝昇明三年

上之爲太子也自以年長長知兩翻與太祖同創大業晉安王子勛之叛攸之反帝據湓城爲衆軍節度朝事大小率皆專斷朝直遥翻斷丁亂翻多違制度信任左右張景真景真驕侈被服什物僭擬乘輿被皮義翻乘繩證翻内外畏之莫敢言者司空諮議葛伯玉素爲太祖所親厚諮議即諮議參軍歎曰太子所爲官終不知豈得畏死蔽官耳目我

不啓聞誰當啓者因太子拜陵拜永安泰安陵也皆在武進密以
啓太祖太祖怒命檢校東宮太子拜陵還至方山晚
將泊舟建康城東北有方山埭在湖熟縣界杜佑曰東晉至陳西
傳方山埭直瀆所經也據沈瑀
有石頭津東有方山津各置津主一人賊曹一人直
水五人以檢察禁物宋白曰舟楊記云秦始皇鑿金
陵方山斷勘爲瀆則今淮水北流
經城中入大江是曰秦淮水豫章王嶷自東府乘飛
驚東迎太子飛驚馬名也告以上怒之意太子夜歸入宮
太祖亦停門籥待之明日太祖使南郡王長懋聞喜
公子良宣敕詰責詰去吉翻并示以景眞罪狀使以太子
令收景眞殺之太子憂懼稱疾月餘太祖怒不解晝
卧太陽殿王敬則直入叩頭啓太祖曰官有天下日
淺太子無事被責被皮義翻人情恐懼願官往東宮解釋
之太祖無言敬則因大聲宣旨裝束往東宮又敕太
官設饌饌雜戀翻又雜睆翻呼左右索輿索山客翻太祖了無動意
敬則索衣被太祖仍牽強登輿被皮義翻強其兩翻太祖不得
已至東宮召諸王宴於亥圃長沙王晃捉華蓋捉亦執也
臨川王映執雉尾扇雉尾扇編雉尾爲之以障乘輿閒喜公子良持
酒鎗鎗楚庚翻盛酒之器按太平御覽鎗即鐺字但鐺非可持者南郡王長懋行
酒太子及豫章王嶷王敬則自捧酒饌至暮盡醉乃
還還從宣翻又如字多委使之權動朝右朝直遥翻遭母憂去宅二里許冠蓋

已塞路左率蕭景先侍中王晏共弔之塞悉則翻左率所律翻自旦至暮始得前比出飢乏氣息慞然比必寐翻慞惧積雪翻疲乏也憤悒形於聲貌悒乙及翻明日言於太祖曰臣等所見二宮門庭比荀伯玉宅可張雀羅矣門外可設雀羅用漢書語師古注曰言其寂靜無人行也晏敬引之從子也王敬引見用於元嘉中從才用翻驍騎將軍陳伯叔先亦白景真及太子得失而語太子皆云伯玉以聞驍堅堯翻騎奇寄翻語牛倨翻太子由是深怨伯玉太祖陰有以豫章王嶷代太子之意而嶷事太子愈謹嶷魚力翻故太子友愛不衰豫州刺史垣崇祖不親附太子會崇祖破魏兵見上太祖建元三年太祖召還朝與之密謀朝直遥翻太子疑之曲加禮待謂曰世間流言我已豁懷自今以富貴相付崇祖拜謝會太祖復遣荀伯玉復扶又翻敕以邊事受旨夜發不得辭東宮太子以爲不盡誠益銜之太祖臨終指伯玉以屬太子屬之欲翻上即位崇祖累遷五兵尚書伯玉累遷散騎常侍散悉亶翻伯玉內懷憂懼上以伯玉與崇祖善恐其爲變加意撫之丁亥下詔誣崇祖招結江北羌人欲與伯玉作亂皆收殺之庚子魏主如嶩山嶩音郭壬寅還宮

閏月癸丑魏主後宮平涼林氏生子恂後魏分安定郡置平涼郡領鶉陰涼密二縣大赦文明太后以恂當爲太子賜林氏

死自撫養恤　五月戊寅朔魏主如武州山石窟佛寺　車騎將軍張敬兒好信夢好呼初翻到翻初爲南陽太守其妻尚氏夢一手熱如火及爲雍州夢一肘熱雍於用翻肘音甲爲開府夢半身熱敬兒意欲無限常謂所親曰吾妻復夢舉體熱矣復扶又翻惡烏路翻垣崇祖死敬兒內自疑會有人天上聞而惡之貨易貨易即貿易也以我所有易我所無上疑其有異志會上於華林園設八關齋釋氏之戒一不殺生二不偷盜三不邪淫四不妄語五不飲酒食肉六不著花鬘瓔珞香油塗身歌舞倡伎故往觀聽七不得坐高廣大床八不得過齋後噉食已上八戒故爲八關雜錄名義云八戒者俗衆所受一日一夜戒也謂八戒一齋通謂八閑齋明以禁防爲義也朝臣皆預於坐收敬兒朝直遥翻坐徂卧翻敬兒脫冠貂投地曰此物誤我丁酉殺敬兒并其四子敬兒爭恭兒常慮爲兄禍所及居於冠軍冠軍縣自漢以來屬南陽郡唐爲鄧州臨湍縣我初廢臨湍入穰縣冠古玩翻未常出襄陽村落深阻牆垣重複敬兒每遣信輒上馬屬鞬重直龍翻屬之欲翻鞬居言翻馬上盛弓矢之器然後見之敬兒敗問至席卷入蛮卷讀曰捲後自出上恕之敬兒女爲征北諮議參軍謝超宗子婦超宗謂毋楊尹李安民曰往年殺韓信今年殺彭越尹欲何計用漢書薛公語激發之作亂也安民具啓之上素惡超宗輕慢惡烏路翻使兼御史中丞表豪奏彈超宗丁巳

收付廷尉徙越巂於道賜死（巂音髓）以豪語不刻切又使左丞王逡之奏彈豪輕文畧奏撓法容非（撓奴教翻）豪坐免官禁錮十年超宗靈運之孫（超宗顗之子）豪顗之爭子也（袁顗死於義嘉之難顗魚豈翻）秋七月丁丑魏主及太后如神淵池（魏太和元年起永樂遊觀毀於北苑穿神淵池）甲申如方山魏使假員外散騎常侍頓丘李彪來聘（去年王僧虔除開府）侍中左光祿大夫開府儀同三司王僧虔固辭開府（朝直遥翻）謂兄子儉曰汝任重於朝行登三事我若復有此（復扶又翻下亦復同）授乃是一門有二台司吾實懼焉累年不拜上乃許之戊戌加僧虔特進儉作長梁齋制度小過僧虔視之不悅竟不入户儉即日毀之初王引與兄弟集會任子孫戲適僧達跳下地作虎子僧綽正坐采蠟燭珠爲鳳皇僧達奪取打壞亦復不惜僧虔累十二博基既不隊落亦不重作（重直龍翻）引歎曰僧達俊爽當不減人然恐終危吾家（僧達死見一百二十八卷末世祖孝建三年）僧綽當以名義見美僧虔必爲長者位至公台（長知兩翻）已而皆如其言　八月庚申驍騎將軍劉纘聘於魏魏主客令李安世主之（從宣翻又如字）　冬十月丙寅遣驍騎將軍劉纘聘於魏魏主客令李安世主之（主客令即典客令也）魏人出内藏之寶使

賈人鬻之於市藏徂浪翻賈音古 績曰魏金玉大賤當由山川所出安世曰聖朝不貴金玉故賤同光礫郎狄翻績初欲多市聞其言內慙而止績屢奉使至魏馮太后遂私幸之史言馮后淫縱使疏吏翻下同 癸丑魏始禁同姓爲婚 王儉進號衛將軍參掌選事選須絹翻 是歲省巴州置巴州見上高帝建元二年 魏秦州刺史于洛矣性殘酷刑人必斷腕扳舌斷丁管翻腕烏貫翻分縣四體合州驚駭州民王元壽等一時俱反有司劾奏之劾戶槩翻又戶得翻 魏主遣使至州於洛矣常刑人處宣告吏民然後斬之齊州刺史韓麒麟爲政尚寬從事劉普慶說麒麟曰公杖節方夏而無所誅斬何以示威麒麟曰刑罰所以止惡仁者不得已而用之今民不犯法又何誅乎若必斷斬然後可以立威當以卿應之普慶慚懼而起說輸芮翻夏戶雅翻斷丁亂翻

資治通鑑卷第一百三十五 四月初一日校改一字增四字
再校已四字